叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 菲比的探险(quest On Phoebe) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲比的探险(Quest on Phoebe)

[kwest] [ɑ:n] ['fi:bi:]
QUEST ON PHOEBE
寻求 在 菲比

菲比的探险

[baɪ][dʒeɪmz][ɑ:r] . ['ædəmz]
By James R . Adams
经过 詹姆斯 拉 . 亚当斯

作者：詹姆斯·R·亚当斯

['sævɪdʒli] , [rɑ:n]['fɑ:r] [tɔ:r] [ænd; ənd]['blæstɪd] [θru:] [ðə; ðɪ]
Savagely , Ron Farr tore and blasted through the
野蛮地 , 罗恩 法尔 撕裂 和 炸毁 通过 这

罗恩·法尔凶狠地撕裂并摧毁了

[ˌsæ'tə:niən] ['mu:nz] ['dʒʌŋg(ə)l] , [snɑ:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['tɪmɪd]
Saturnian moon's jungle , snarling at the timid
土星 月亮的 丛林 , 咆哮 在 这 胆小

土卫六的丛林，对胆小者咆哮

['neɪtɪvz] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .
natives to keep their distance .
本地人 到 保持 他们的 距离 .

当地人要保持距离。

[hi:; hɪ] [sɔ:t]
He sought
他 寻求

他寻求

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [get][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] . . . .
eternal life — and they might get in his way . . . .
永恒 生活 — 和 他们 可能 得到 在 他的 方式 . . . .

永生——而他们可能会成为他的绊脚石.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1947 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1947 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ðɪ][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['ʌðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd][traɪd] — [ænd; ənd] [feɪld] .
Others before him had tried — and failed .
其他的 前 他 有 尝试 — 和 失败的 .

在他之前，其他人也尝试过——但都失败了。

[rɑ:n]['fɑ:r] [ment] [tu:; tə] [sək'si:d] .
Ron Farr meant to succeed .
罗恩 法尔 意思是 到 成功 .

罗恩·法尔注定要成功。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fʊli] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sər'maʊnt] [wət'evər] ['ɑ:bstək(ə)lz] [maɪt] [laɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
He had come fully prepared to surmount whatever obstacles might lie in his
他 有 来 完全 准备 到 超越 任何 障碍 可能 说谎 在 他的
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

他已做好充分准备，克服前进道路上可能遇到的任何障碍。

[tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] [dred] ['gɑ:rdiən] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [ˌʌn'noʊn] ['tɛrərz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn]
to conquer the dread guardian jungle and its unknown terrors and return
到 征服 这 恐惧 监护人 丛林 和 它是 未知 恐怖 和 返回
[traɪ'ʌmfənt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ,
triumphant to Earth ,
凯 到 地球 ,

征服可怕的守护丛林及其未知的恐怖，凯旋而归。

['mæstər][ʌv; əv]['destəni][ænd; ənd] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv]['paʊər] .
master of destiny and possessor of undreamed of power .
掌握 的 命运 和 拥有者 的 未曾预料到的 的 力量 .

命运的主宰，拥有超乎想象的力量。

['fɑ:r] [nu:] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]
Farr knew the obstacles would be there , for he sought the secret of
法尔 知道 这 障碍 会 是 那里 , 为了 他 寻求 这 秘密 的
[ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ,
eternal life ,
永恒 生活 ,

法尔知道会遇到重重阻碍，因为他寻求的是永生的秘密。

[ðə; ði] ['fæbjələs] [ɪ'lɪksər] [ðæt] [leɪ] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [ɑ:n] ['fi:bi:] , [ˌenɪg'mætɪk] [mu:n] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] ,
the fabulous elixir that lay hidden somewhere on Phoebe , enigmatic moon of Saturn ,
这 太棒了 灵药 那 躺 隐 某处 在 菲比 , 神秘的 月亮 的 土星 ,

隐藏在土星神秘卫星土卫九（Phoebe）某处的神奇灵药

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋd]
and there was little doubt in his mind that the ancients of the ringed
和 那里 曾是 小的 怀疑 在 他的 头脑 那 这 古代人 的 这 环状
['plænɪt][hæd; həd] [meɪd] ['æmp(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
planet had made ample provision for the protection of this ,
行星 有 制成 充足 条款 为了 这 保护 的 这 ,

他毫不怀疑，这颗环状行星的古人已经为保护这一点做出了充分的安排。

[ðer; ðər][moʊst] ['tʃerɪʃt] ['treʒər] .
their most cherished treasure .
他们的 最多 珍爱 宝藏 .

他们最珍贵的宝物。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['i:gər] [men][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['si:krət] — [nʌn]

One	by	one	,	a	dozen	eager	men	had	gone	in	quest	of	the	secret	—	none
一	经过	一	,	一个	打	渴望的	男人	有	已消失	在	寻求	的	这	秘密	—	没有任何

[hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .

had	returned	.
有	返回	.

十几个热切的人一个接一个地去探寻这个秘密——但没有一个人回来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [pru:f] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

That	was	enough	proof	for	him	.
那	曾是	足够的	证明	为了	他	.

对他来说，这已经足够证明一切了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [grɪm] ['evɪdəns] , ['fɑ:r][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] .

But	,	in	spite	of	this	grim	evidence	,	Farr	was	not	afraid	.
但	,	在	尽管如此	的	这	严峻	证据	,	法尔	曾是	不是	害怕的	.

但是，尽管证据确凿，法尔却并不害怕。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] [deθ] [ɪt'self] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] ,

He	was	ready	to	face	death	itself	,	if	need	be	,
他	曾是	准备好	到	脸	死亡	本身	,	如果	需要	是	,

如有必要，他已做好直面死亡的准备。

[tu:; tə][geɪn][ðə; ðɪ][goʊl] [ðæt] [wʊd] ['prɑ:streɪt][ðə; ðɪ][wɜ:rld][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .

to	gain	the	goal	that	would	prostrate	the	world	at	his	feet	.
到	获得	这	目标	那	会	前列腺	这	世界	在	他的	脚	.

实现让世界臣服于他的目标。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [feɪs] [deθ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [ə'genst]

He	was	ready	to	face	death	,	but	he	had	taken	every	precaution	against
他	曾是	准备好	到	脸	死亡	,	但	他	有	已采取	每一个	预防	反对

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他已做好面对死亡的准备，但也采取了一切预防措施来避免死亡。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

For	instance	,	in	selecting	a	likely	landing	place	,
为了	实例	,	在	选择	一个	可能	降落	地方	,

例如，在选择可能的着陆地点时，

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃʌnd] [ðə; ðɪ] ['eriə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][laɪf]['si:krət][wʌz; wəz][rɪ'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi] ,

he	had	shunned	the	area	in	which	the	life	secret	was	reputed	to	be	,
他	有	被排斥	这	区域	在	哪个	这	生活	秘密	曾是	知名	到	是	,

他刻意避开了据说藏有生命秘密的那个地方。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [fɔ:rs] - [fi:ld] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

for	his	instruments	had	detected	some	sort	of	force	-	field	above	the
为了	他的	仪器	有	检测到	一些	种类	的	力量	-	场地	多于	这

['ri:dʒən] .

region	.
地区	.

因为他的仪器探测到该区域上方存在某种力场。

[ɪn'vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ðə; ðɪ] [fi:ld] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

Invisible	to	the	eye	,	the	field	would	have	crushed	his	ship	in	an	instant	,
无形的	到	这	眼睛	,	这	场地	会	有	碎	他的	船	在	一个	立即的	,

这股肉眼不可见的力场会在瞬间摧毁他的飞船。

[hæd; həd][hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['entər][ðə; ðɪ]['eriə] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] ['pæn(ə)l] .

had	he	attempted	to	enter	the	area	without	consulting	the	instrument	panel	.
有	他	尝试过	到	进入	这	区域	没有	咨询	这	乐器	控制板	.

他是否曾试图在未查看仪表盘的情况下进入该区域？

[ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz][bɑːkst][ɪn][ɑːn] [θriː] [saɪdz][baɪ] [ʃɪr] [klɪfs] , ['liːvɪŋ] [bʌt; bət][wʌn]['ævənuː]

The	region	was	boxed	in	on	three	sides	by	sheer	cliffs	,	leaving	but	one	avenue
这	地区	曾是	盒装	在	在	三	侧面	经过	透明	悬崖	,	离开	但	一	大街

[ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

of	approach	.
的	方法	.

该地区三面被陡峭的悬崖环绕，只剩下一条通道可以进入。

[ðæt] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [dens] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [stretʃt] [fɔːr; fər] [maɪlz]

That	was	through	the	dense	and	foreboding	jungle	that	stretched	for	miles
那	曾是	通过	这	稠密	和	不祥的预感	丛林	那	拉伸	为了	英里

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .

across	the	face	of	the	canyon	.
穿过	这	脸	的	这	峡谷	.

那是在绵延数英里、横跨峡谷的茂密而阴森的丛林中穿行。

['fɑːr] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['ævənuː] .

Farr	had	taken	that	avenue	.
法尔	有	已采取	那	大街	.

法尔选择了这条路。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [frɪndʒ]

Now	,	as	he	stepped	from	his	ship	and	regarded	the	jungle's	fringe
现在	,	作为	他	步	从	他的	船	和	认为	这	丛林的	边缘

[wɪð; wɪθ] [klɪr] ,

with	clear	,
和	清除	,

现在，当他走下船，清晰地眺望丛林边缘时，

['stedi] [aɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ruːθləs] ['brɪgənd][hiː; hi][wʌz; wəz] .

steady	eyes	,	he	looked	anything	but	the	ruthless	brigand	he	was	.
稳定的	眼睛	,	他	看起来	任何事物	但	这	无情	强盗	他	曾是	.

他眼神沉稳，看起来一点也不像个冷酷无情的强盗。

[streɪt] [blæk] [her] , [haɪ] ['fɔːrhed] , [fɜːrm] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [lɪps] — [ɔːl] [geɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði]

Straight	black	hair	,	high	forehead	,	firm	,	unsmiling	lips	—	all	gave	the	man	the
直的	黑色的	头发	,	高的	前额	,	公司	,	不苟言笑	嘴唇	—	全部	给予	这	男人	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['skɑːlər] .

appearance	of	a	gentlemanly	scholar	.
外貌	的	一个	绅士风度	学者	.

乌黑笔直的头发，高高的额头，坚毅而冷峻的嘴唇——这一切都使他看起来像一位温文尔雅的学者。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [ɔː'stɪr] [fitʃər] ['lɝːkt] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , ['tretʃərəs] [maɪnd] .

But	behind	those	austere	features	lurked	a	cunning	,	treacherous	mind	.
但	在后面	那些	简朴	特征	潜伏	一个	狡猾	,	奸诈	头脑	.

但在那副冷峻的面孔背后，却隐藏着一颗狡猾阴险的心。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf][ɪn][soʊ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [ə; eɪ]

That	he	should	be	seeking	the	secret	of	eternal	life	in	so	surreptitious	a
那	他	应该	是	寻求	这	秘密	的	永恒	生活	在	所以	偷偷摸摸的	一个

['mænər] [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

manner	was	proof	that	the	gaining	of	it	would	be	put	to	his	own
方式	曾是	证明	那	这	获得	的	它	会	是	放	到	他的	自己的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

他如此偷偷摸摸地寻求永生的秘密，这证明他一旦获得永生，就会为己所用。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	not	to	the	benefit	of	mankind	.
和	不是	到	这	益处	的	人类	.

而且对人类没有益处。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪn] [lɪps] ['pɑːrtɪd][ɪn][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] ['foʊkəst] [ɑːn][ə; eɪ]

Now	the	thin	lips	parted	in	a	wry	smile	as	his	searching	gaze	focused	on	a
现在	这	薄的	嘴唇	分手了	在	一个	讽刺	微笑	作为	他的	搜索	目光	专注	在	一个

[gruːp] [ʌv; əv] ['wɑːtʃfl] ['kriːtʃərz] ['gæðərd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [edʒ] .

group	of	watchful	creatures	gathered	silently	at	the	jungle's	edge	.
团体	的	警惕	生物	聚集	默默	在	这	丛林的	边缘	.

现在，他那薄薄的嘴唇微微张开，露出一丝苦笑，他探寻的目光聚焦在一群静静聚集在丛林边缘的警惕生物身上。

['sɑːmbər] [aɪz] [stɛərd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Somber	eyes	stared	unwinkingly	back	at	him	.
忧郁	眼睛	凝视	毫不眨眼地	后退	在	他	.

一双阴沉的眼睛一眨不眨地回望着他。

['hɑːrmləs] ['biːɪŋs] , [ðiːz] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['fiːbiː] .

Harmless	beings	,	these	,	the	Mumums	of	Phoebe	.
无害	生物	,	这些	,	这	-	的	菲比	.

这些是无害的生物，菲比的木乃伊们。

[ðeɪ] [riˈzembld] ['ɜːrθli] ['pɪgmiːz] [ɪn] ['stætʃər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['eɪliən][ɪn] [əˈnætəmi] .

They	resembled	Earthly	pygmies	in	stature	,	but	were	wholly	alien	in	anatomy	.
他们	类似	尘世的	俾格米人	在	身材	,	但	是	完全	外星人	在	解剖学	.

他们的身材与地球上的侏儒相似，但解剖结构却完全不同。

['herləs] [ænd; ənd]['ebən] - [skɪnd] , [ðeɪ] [wɔːr] ['oʊnli][ə; eɪ] ['lɔɪnklɔːθ] [æz; əz] [prəˈtekʃn] [əˈgenst]

Hairless	and	ebon	-	skinned	,	they	wore	only	a	loincloth	as	protection	against
无毛	和	乌木	-	去皮	,	他们	穿着	仅有的	一个	缠腰布	作为	保护	反对

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

the	elements	.
这	元素	.

他们皮肤黝黑，没有毛发，只穿一块缠腰布来抵御恶劣的天气。

[diˈpendiŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [briːf] ['gɑːrmənt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tʃeɪn] [swʌŋ]

Depending	from	this	brief	garment	by	means	of	a	length	of	chain	swung
取决于	从	这	简短的	服装	经过	方法	的	一个	长度	的	链	摇摆

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvəri] ,

a	small	silvery	,
一个	小的	银色	,

一条短链子从这件短衣垂下，挂着一个小银饰。

[tjuːˈbɪlaɪk] [əˈfer] .

tubelike	affair	.
管状	事务	.

管状物。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['traɪb(ə)l] ['fetɪʃ] , ['fɑːr] [θɔːt] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .

Some	sort	of	tribal	fetish	,	Farr	thought	,	intended	to	ward	off	evil	spirits	.
一些	种类	的	部落	恋物癖	,	法尔	想法	,	故意的	到	病房	离开	邪恶的	烈酒	.

法尔心想，这大概是某种部落的护身符，用来驱邪避凶的。

[ðə; ði] [tjʊb] [geɪv] [ɔːf][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['tɪŋklɪŋ] [wen'evər] [ðə; ði] ['pɪgmiːz] [muːvd] ,

The	tubes	gave	off	a	musical	tinkling	whenever	the	pygmies	moved	,
这	管子	给予	离开	一个	音乐	叮叮当当	每当	这	俾格米人	已搬	,

每当侏儒们移动时，那些管子就会发出叮叮当当的乐声。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [sʌtʃ]

and	he	almost	had	to	laugh	at	their	ignorance	in	believing	such
和	他	几乎	有	到	笑	在	他们的	无知	在	相信	这样的

['nɑːnsens] [kʊd; kəd][ə'vɜːrt] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['ɪndʒəri] .

nonsense	could	avert	sickness	and	injury	.
废话	可以	避免	疾病	和	受伤	.

他几乎要嘲笑他们的无知，竟然相信这种无稽之谈可以避免疾病和伤害。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][bɑːr][hɪz; ɪz] [wei] .

They	**seemed**	**to**	**be**	**attempting**	**to**	**bar**	**his**	**way**	**.**
他们	似乎	到	是	尝试	到	酒吧	他的	方式	.

他们似乎想阻止他前进。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][ˈblɑːstə][ænd; ənd] [ˈbælənst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] .

He	**drew**	**his**	**blaster**	**and**	**balanced**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**smiling**	**grimly**	**.**
他	画	他的	爆能枪	和	均衡	它	在	他的	手	,	微笑	阴沉地	.

他拔出爆能枪，握在手中保持平衡，脸上露出一丝冷笑。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fəˈroʊʃəs] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [wɜːr; wər][tuː; tə][test][hɪz; ɪz] [streŋθ]

If	**nothing**	**more**	**ferocious**	**than**	**these**	**miserable**	**beings**	**were**	**to**	**test**	**his**	**strength**
如果	没有什么	更多的	凶猛	比	这些	悲惨的	生物	是	到	测试	他的	力量

[ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] ,

and	**cunning**	**,**
和	狡猾	,

如果说没有什么比这些可怜的家伙更凶猛的了，能够真正考验他的力量和狡诈，

[siˈkjuəiŋ][ðə; ði][laɪf][ˈsiːkrət][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [tæsk] .

securing	**the**	**life**	**secret**	**was**	**going**	**to**	**be**	**an**	**easy**	**task**	**.**
确保	这	生活	秘密	曾是	去	到	是	一个	简单的	任务	.

确保生命秘密不被泄露应该是一件轻而易举的事。

[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] .

He	**stepped**	**forward**	**.**
他	步	向前	.

他向前迈了一步。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	**Mumums**	**did**	**not**	**move**	**.**
这	-	做过	不是	移动	.

木乃伊们一动不动。

[hɪz; ɪz][steps] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

His	**steps**	**brought**	**him**	**closer**	**,**	**and**	**still**	**they**	**remained**	**in**	**his**	**way**	**.**
他的	步骤	带来	他	更近	,	和	仍然	他们	剩余	在	他的	方式	.

他的脚步让他离他们更近了，但他们仍然挡在他的路上。

[ˈfɑːr] [kɜːrld] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈblɑːstə] .

Farr	**curled**	**his**	**lips**	**and**	**raised**	**his**	**blaster**	**.**
法尔	卷曲	他的	嘴唇	和	提高	他的	爆能枪	.

法尔撇了撇嘴，举起了爆能枪。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] .

If	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**teach**	**them**	**a**	**lesson**	**,**	**he**	**would**	**.**
如果	它	曾是	必要的	到	教	他们	一个	课	,	他	会	.

如果需要给他们一个教训，他就会这么做。

[wʌn] [mɔːr] [straɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .

One	**more**	**stride**	**and**	**he**	**would**	**be**	**touching**	**them**	**.**
一	更多的	步幅	和	他	会	是	接触	他们	.

再走一步，他就能碰到她们了。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈgrɪtɪd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [rɪˈliːs] .

"	**You**	**asked**	**for**	**it**	**,**	**"**	**he**	**gritted**	**and**	**squeezed**	**the**	**release**	**.**
"	你	问	为了	它	,	"	他	磨碎的	和	挤压	这	发布	.

"这是你自找的，"他咬牙切齿地说着，按下了释放按钮。

" [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈgrɪtɪd] [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [rɪˈliːs] .

"	**You**	**asked**	**for**	**it**	**,**	**"**	**he**	**gritted**	**and**	**squeezed**	**the**	**release**	**.**
"	你	问	为了	它	,	"	他	磨碎的	和	挤压	这	发布	.

"这是你自找的，"他咬牙切齿地说着，按下了释放按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [kræk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [stæb][ʌv; əv] [fleɪm] .

There	was	a	hissing	crack	and	a	bright	stab	of	flame	.
那里	曾是	一个	嘶嘶声	裂缝	和	一个	明亮的	刺	的	火焰	.

一声嘶嘶的爆裂声响起，一道耀眼的火焰闪过。

[ðə; ði] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['fɑːr] [fel] ['stɪfli] ['oʊvər] ['bækwərdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

The	Mumum	in	front	of	Farr	fell	stiffly	over	backwards	without	a	sound	,
这	-	在	正面	的	法尔	跌倒	僵硬地	超过	向后	没有	一个	声音	,

法尔面前的木乃伊无声地向后倒去，身体僵硬。

[æn; ən] ['ʌgli] ['smoʊkɪŋ] [hoʊl] [drɪld] [kliːn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

an	ugly	smoking	hole	drilled	clean	through	him	.
一个	丑陋的	吸烟	洞	钻孔	干净的	通过	他	.

他身上被钻出一个丑陋的、冒着烟的洞，整个人被穿透了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [krɪndʒd] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [æz; əz] ['fɑːr] [swʌŋ] [ðə; ði]['blɑːstə][ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

The	others	cringed	and	drew	back	as	Farr	swung	the	blaster	in	a	threatening
这	其他的	畏缩	和	画	后退	作为	法尔	摇摆	这	爆能枪	在	一个	威胁

[ɑːrk] .

arc	.
弧	.

法尔挥舞着爆能枪，划出一道威胁的弧线，其他人吓得缩了缩脖子，往后退去。

" [get] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

"	Get	the	idea	?
"	得到	这	主意	?

明白了吗?

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	he	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

[swet] ['plæstərd] [fɑːrz] [ʃɜːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['striːmd] ['koʊpiəsli] [daʊn] [hɪz; ɪz]

Sweat	plastered	Farr's	shirt	to	his	back	and	streamed	copiously	down	his
汗	粉刷过的	法尔的	衬衫	到	他的	后退	和	流媒体	大量	向下	他的

['mɑːsklaɪk] [feɪs] .

masklike	face	.
面具状	脸	.

汗水浸透了法尔的衬衫，紧紧贴在他的背上，并顺着他那张像戴着面具一样的脸源源不断地流淌下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

It	was	only	an	hour	since	he	had	entered	the	jungle	,
它	曾是	仅有的	一个	小时	自从	他	有	进入	这	丛林	,

他进入丛林才一个小时，

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər] .

but	already	he	was	beginning	to	tire	.
但	已经	他	曾是	开始	到	胎	.

但他已经开始感到疲倦了。

[hɪz; ɪz]['waɪəri] ['mʌslz] [eɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['wiːzɪli] , [lə'bɔːriəsli] .

His	wiry	muscles	ached	and	his	breath	came	wheezily	,	laboriously	.
他的	细长的	肌肉	疼痛	和	他的	气息	来了	喘息着	,	费力地	.

他瘦弱的肌肉酸痛，呼吸也变得急促而吃力。

['wɪrəli] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɔːrəs] [rɑːk] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ]['vækjuːm] - ['kɑːrtn]

Wearily	he	sat	down	on	a	porous	rock	and	produced	a	vacuum	-	carton
疲劳	他	卫星	向下	在	一个	多孔	岩石	和	生产	一个	真空	-	纸盒

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tuːnɪk] ['pɑːkɪt] .

from	his	tunic	pocket	.
从	他的	束腰外衣	口袋	.

他疲惫地坐在一块多孔的岩石上，从束腰外衣口袋里掏出一个真空包装盒。

[ðə; ði] ['mʌʃi] [fuːd] ['mɪkstʃər] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrtn] [wʌz; wəz] ['teɪstləs] , [bʌt; bət] ['nɜːrɪʃɪŋ] ,

The	mushy	food	mixture	contained	in	the	carton	was	tasteless	,	but	nourishing	,
这	糊状	食物	混合物	包含	在	这	纸盒	曾是	无味	,	但	滋养	,

纸盒里装的糊状食物混合物没什么味道，但很有营养。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [ɪn] [kən'templətɪv] ['saɪləns] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] [ə'raʊnd]

and	he	ate	in	contemplative	silence	,	keeping	a	wary	eye	on	the	foliage	around
和	他	吃	在	沉思的	沉默	,	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	叶子	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他默默地吃着东西，一边沉思，一边警惕地观察着周围的树叶。

[ðʌs] [fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] [laɪf] - [fɔːrmz] ,

Thus	far	he	had	successfully	avoided	contact	with	malignant	life	-	forms	,
因此	远的	他	有	成功地	避免	接触	和	恶性	生活	-	表格	,

到目前为止，他成功地避免了与恶性生命体的接触。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] [fækt][tuː; tə] [lʌl] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ðæt] [maɪt]

but	he	did	not	allow	this	fact	to	lull	him	into	a	complacence	that	might
但	他	做过	不是	允许	这	事实	到	麻痹	他	进入	一个	自满	那	可能

[pruːv] [hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

prove	his	undoing	.
证明	他的	撤销	.

但他并没有因此而放松警惕，以免自满最终导致失败。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['denɪzənz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['mænɪfestɪd] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [nuː]

Even	though	the	jungle	denizens	had	not	yet	manifested	themselves	,	he	knew
甚至	尽管	这	丛林	居民	有	不是	然而	表现出来	他们自己	,	他	知道

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

they	were	there	,
他们	是	那里	,

尽管丛林居民尚未现身，但他知道它们就在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] [læks][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪdʒɪləns] ,

waiting	for	him	to	grow	lax	in	his	vigilance	,
等待	为了	他	到	生长	松散	在	他的	警觉	,

等着他放松警惕。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][kloʊz][ɪn] [sliːp] — [ə; eɪ] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]

waiting	for	his	eyes	to	close	in	sleep	—	a	sleep	from	which	he	would
等待	为了	他的	眼睛	到	关闭	在	睡觉	—	一个	睡觉	从	哪个	他	会

['nevər][ə'weɪkən] .

never	awaken	.
绝不	觉醒	.

等待着双眼闭上，进入梦乡——一个他永远不会醒来的梦乡。

[ðə; ði] - — [ðə; ði] ['pɪgmi] ['piːp(ə)l] — [wɜːr; wər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	Mumums	—	the	pygmy	people	—	were	still	with	him	.
这	-	—	这	侏儒	人们	—	是	仍然	和	他	.

姆姆人——也就是矮人——仍然和他在一起。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , ['soʊlf(ə)l] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][dɪ'vaʊər][hɪz; ɪz] [miːl] .

They	stood	a	few	feet	away	,	soulful	eyes	watching	him	devour	his	meal	.
他们	站立	一个	很少	脚	离开	,	深情的	眼睛	观看	他	吞食	他的	一顿饭	.

他们站在几英尺外，深情地看着他狼吞虎咽地吃着东西。

[ðer; ðər] [stɛəz] ['veɪgli] ['ɪrɪteɪtɪd] ['fɑːr] .

Their	stares	vaguely	irritated	Farr	.
他们的	凝视	依稀	受刺激	法尔	.

他们的目光让法尔隐隐感到恼火。

[wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːrs] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət][dʒʌst]

What	**made**	**it**	**the**	**worse**	**,**	**was**	**that**	**they**	**never**	**uttered**	**a**	**sound**	**,**	**but**	**just**
什么	制成	它	这	更糟	,	曾是	那	他们	绝不	说出	一个	声音	,	但	只是

[wɑːtʃt] ['saɪləntli] ,

watched	**silently**	**,**
观看	默默	,

更糟糕的是，他们一声不吭，只是默默地看着。

['fɪŋgərɪŋ] [ðoʊz] ['kreɪzi]['sɪlvər] [tjʊb] , ['muːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [muːvd] , ['friːzɪŋ] ['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪləti]

fingering	**those**	**crazy**	**silver**	**tubes**	**,**	**moving**	**when**	**he**	**moved**	**,**	**freezing**	**into**	**immobility**
指法	那些	疯狂的	银	管子	,	移动	什么时候	他	已搬	,	冷冻	进入	不动

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] ,

when	**he**	**called**	**a**	**halt**	**,**
什么时候	他	称为	一个	停止	,

他抚摸着那些奇特的银色管子，随着他的移动而移动，随着他的停止而静止不动。

['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][goʊl] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prəugrest] .

always	**keeping**	**between**	**him**	**and**	**the**	**goal**	**toward**	**which**	**he**	**progressed**	**.**
总是	保持	之间	他	和	这	目标	朝向	哪个	他	进展	.

始终将自己与他努力实现的目标分隔开来。

['fɑːr] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['snirɪŋ] [læf] .

Farr	**uttered**	**a**	**sneering**	**laugh**	**.**
法尔	说出	一个	冷笑	笑	.

法尔发出了一声冷笑。

[ðeɪ] ['kudnt] [stɑːp][hɪm; ɪm] !

They	**couldn't**	**stop**	**him**	**!**
他们	不能	停止	他	!

他们阻止不了他!

[let] [ðem; ðəm] [ster] .

Let	**them**	**stare**	**.**
让	他们	盯	.

让他们盯着看吧。

[let] [ðer; ðər] ['sɔːsər] [aɪz] [rɪ'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

Let	**their**	**saucer**	**eyes**	**reproach**	**him**	**.**
让	他们的	碟子	眼睛	责备	他	.

让他们瞪大眼睛责备他吧。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [wʊd]

He	**would**	**go**	**on**	**and**	**emerge**	**from**	**the**	**jungle**	**with**	**the**	**secret**	**that**	**would**
他	会	去	在	和	出现	从	这	丛林	和	这	秘密	那	会

[pleɪs] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

place	**the**	**fate**	**of**	**the**	**world**	**in**	**his**	**hands**	**.**
地方	这	命运	的	这	世界	在	他的	双手	.

他将继续前进，从丛林中走出，带着那个将决定世界命运的秘密。

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði][læst]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [miːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]

He	**laughed**	**again**	**and**	**wiped**	**the**	**last**	**particles**	**of**	**the**	**meal**	**from**	**his**	**lips**
他	笑了	再次	和	擦拭	这	最后的	颗粒	的	这	一顿饭	从	他的	嘴唇

.

:
.

他又笑了，擦掉了嘴唇上残留的饭菜碎屑。

[ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sliːpi] .

The	**food**	**was**	**making**	**him**	**sleepy**	**.**
这	食物	曾是	制作	他	困	.

食物让他犯困。

['greɪtfəli] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['ledn] [lɪdz][tuː; tə][kloʊz]['oʊvər][sʌn] - ['dæzld] [aɪz] .

Gratefully	he	allowed	leaden	lids	to	close	over	sun	-	dazzled	eyes	.
感激不尽	他	允许	铅灰色	盖子	到	关闭	超过	太阳	-	眼花缭乱	眼睛	.

他感激地让沉重的眼皮合上，遮住被阳光刺得睁不开的眼睛。

[ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] [prɔdid] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [maɪnd] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'weɪk] ,

A	keen	sense	of	danger	prodded	his	drowsy	mind	,	telling	him	to	awake	,
一个	敏锐的	感觉	的	危险	催促	他的	昏昏欲睡	头脑	,	讲述	他	到	醒	,

强烈的危险感唤醒了他昏昏欲睡的意识，让他清醒过来。

[tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði]['tɔːrpər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['perɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][kloʊzd][ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

to	throw	off	the	torpor	before	the	perils	of	the	jungle	closed	in	on	him	.
到	扔	离开	这	麻木	前	这	危险	的	这	丛林	关闭	在	在	他	.

在丛林的危险逼近之前，他必须摆脱昏昏沉沉的状态。

[baɪ] [wɪl] - ['paʊər] [ə'loʊn] , ['fɑːr] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [stroʊv] ['despərətli] [tuː; tə][raɪz] .

By	will	-	power	alone	,	Farr	forced	his	eyes	open	and	strove	desperately	to	rise	.
经过	将要	-	力量	独自的	,	法尔	强制	他的	眼睛	打开	和	努力	绝望地	到	上升	.

法尔仅凭意志力就强迫自己睁开眼睛，拼命挣扎着站起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] ,

He	seemed	to	be	rooted	to	the	rock	,
他	似乎	到	是	根	到	这	岩石	,

他仿佛被钉在了岩石上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [lʌmp] [ʌv; əv] ['mætər] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][laɪf] - [fɔːrs] , ['dreɪnɪŋ]

and	the	insidious	lump	of	matter	was	sucking	out	his	life	-	force	,	draining
和	这	阴险	块	的	事情	曾是	吸吮	出去	他的	生活	-	力量	,	排水

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][vaɪ'tæləti] .

him	of	vitality	.
他	的	活力	.

那团阴险的物质正在吸走他的生命力，让他失去活力。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [feɪs] [fæŋ] [ænd; ənd] [klɔː] ,

Where	he	had	been	prepared	to	face	fang	and	claw	,
在哪里	他	有	到过	准备	到	脸	方	和	爪	,

他早已做好面对利爪和尖牙的准备，

[ðɪs] [ɪn'ænɪmət] [foʊ][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ɔːf] - [gɑːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪftli]

this	inanimate	foe	had	caught	him	completely	off	-	guard	and	was	swiftly
这	无生命	敌人	有	捕捉	他	完全地	离开	-	警卫	和	曾是	迅速地

[fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [hɪr] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

fulfilling	the	purpose	for	which	it	had	been	placed	here	—	the	destruction
满足	这	目的	为了	哪个	它	有	到过	放置	这里	—	这	破坏

[ʌv; əv] ['intələupəz] [huː] [sɔːt] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

of	interlopers	who	sought	the	secret	of	immortality	by	way	of	the	jungle	.
的	闯入者	WHO	寻求	这	秘密	的	不朽	经过	方式	的	这	丛林	.

这个无生命的敌人让他完全措手不及，并且迅速实现了它被放置在这里的目的——消灭那些试图通过丛林寻找永生秘密的入侵者。

[ə; eɪ] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] [mæn][ðæn; ðən]['fɑːr] [wʊd] [hæv; həv] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ðæt] [kəm'pelɪŋ]

A	less	determined	man	than	Farr	would	have	succumbed	to	that	compelling
一个	较少的	决定	男人	比	法尔	会	有	屈服了	到	那	引人注目的

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

换作一个意志不如法尔坚定的人，恐怕早就屈服于这种强大的力量了。

[wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn][ænd; ənd][let][ðə; ði][laɪf] [floʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

would	have	fallen	back	on	the	stone	and	let	the	life	flow	from	his
会	有	倒下	后退	在	这	石头	和	让	这	生活	流动	从	他的

[ɪg'zɔːstɪd] ['bɑːdi] .

exhausted	body	.
筋疲力尽的	身体	.

他本会倒在石头上，任由生命从他疲惫的身体中流逝。

[bʌt; bət]['fɑːr][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][stɜːrn] [stʌf] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɪn]

But	Farr	was	made	of	stern	stuff	,	and	as	long	as	there	was	life	in
但	法尔	曾是	制成	的	船尾	东西	,	和	作为	长的	作为	那里	曾是	生活	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但法尔意志坚强，只要他还有一口气，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faɪt] .

there	was	fight	.
那里	曾是	斗争	.

发生了打斗。

[swet] [stʊd] [aʊt][ɪn] ['glɪsnɪŋ] [biːdz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ɪn]

Sweat	stood	out	in	glistening	beads	on	his	forehead	and	his	lips	compressed	in
汗	站立	出去	在	闪闪发光	珠子	在	他的	前额	和	他的	嘴唇	压缩	在

[ə; eɪ] ['blʌdləs] [slɪt][æz; əz][hiː; hi] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

a	bloodless	slit	as	he	marshaled	his	powers	of	concentration	.
一个	无血	缝隙	作为	他	集结	他的	权力	的	专注	.

汗珠在他额头上闪闪发光，他紧抿着嘴唇，嘴唇微微张开，没有一丝血色，努力集中精神。

['sloʊli] [hɪz; ɪz][hænd] [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['blɑːstə] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

Slowly	his	hand	moved	to	his	side	,	clutching	at	the	blaster	that	hung	there	.
缓慢地	他的	手	已搬	到	他的	边	,	紧握	在	这	爆能枪	那	悬挂	那里	.

他的手缓缓移到身侧，紧紧抓住挂在那里的爆能枪。

['mɪnɪts] [pæst] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd] [ɪntʃt]

Minutes	passed	as	his	fingers	closed	around	the	butt	of	the	gun	and	inched
分钟	通过了	作为	他的	手指	关闭	大约	这	屁股	的	这	枪	和	一点点地

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlstər] .

it	from	the	holster	.
它	从	这	枪套	.

几分钟过去了，他的手指紧紧握住枪柄，一点一点地将枪从枪套里拔了出来。

[hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['wepən] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪt] [biːm] ,

His	thumb	adjusted	the	weapon	to	a	tight	beam	,
他的	拇指	调整	这	武器	到	一个	紧的	光束	,

他用拇指调整武器，使其变成一道狭窄的光束。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] .

then	he	was	aiming	it	steadily	at	the	rock	.
然后	他	曾是	瞄准	它	稳步	在	这	岩石	.

然后他稳稳地瞄准了岩石。

[ə; eɪ] [θɪn] ['fɪŋgər][ʌv; əv] [fleɪm] [lænst] [aʊt][ænd; ənd] [drɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɔːrəs] [stoʊn] , [dɪ'vaʊərɪŋ]

A	thin	finger	of	flame	lanced	out	and	drilled	into	the	porous	stone	,	devouring
一个	薄的	手指	的	火焰	刺破	出去	和	钻孔	进入	这	多孔	石头	,	吞噬

[ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] .

it	hungrily	.
它	饥饿地	.

一道细长的火焰喷涌而出，钻入多孔的石头中，贪婪地吞噬着它。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi] [li:pt] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['mɪnərəl] [krækt] ['ʌndər][ðə; ði]

A	moment	later	he	leaped	free	as	the	chunk	of	mineral	cracked	under	the
一个	片刻	之后	他	跳跃	自由的	作为	这	块	的	矿物	裂纹	在下面	这

[hi:t] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['dʒʌmbld]['frægmənts] .

heat	and	suddenly	collapsed	in	a	pile	of	jumbled	fragments	.
热	和	突然	倒塌	在	一个	桩	的	错杂	片段	.

片刻之后，他纵身一跃，那块矿物在高温下裂开，突然崩塌成一堆杂乱的碎片。

['fɑ:r][wʌz; wəz][tu:] ['ʃeɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] [ɪn] ['hɔ:rər] [æt; ət]

Farr	was	too	shaken	for	a	moment	to	do	anything	but	stare	in	horror	at
法尔	曾是	也	摇晃	为了	一个	片刻	到	做	任何事物	但	盯	在	恐怖	在

[ðə; ði] ['ku:lɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][stoʊn] .

the	cooling	pieces	of	the	devil	stone	.
这	冷却	件	的	这	魔鬼	石头	.

法尔一时惊恐万分，除了惊恐地盯着逐渐冷却的魔石碎片之外，什么也做不了。

[ðen] , [ri'ækʃ(ə)n]['oʊvər] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]['kælkjuleɪtɪŋ] , [ɪm'pæsɪv] [self] [ə'gen] .

Then	,	reaction	over	,	he	became	his	calculating	,	impassive	self	again	.
然后	,	反应	超过	,	他	成为	他的	计算	,	冷漠	自己	再次	.

然后，情绪平静下来后，他又变回了那个精于算计、冷漠的自己。

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nærəʊli] [ə'və:tid][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi]

Reflection	on	the	fate	he	had	narrowly	averted	was	not	for	him	;	he
反射	在	这	命运	他	有	勉强	避免了	曾是	不是	为了	他	;	他

[mʌst; məst] [pʊʃ] [ɑ:n] .

must	push	on	.
必须	推	在	.

他无暇顾及自己侥幸逃脱的命运；他必须继续前进。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʌv; əv]['sætɜ:rn][ɪn] ['pleɪsɪŋ]

But	he	did	marvel	at	the	cleverness	of	the	ancients	of	Saturn	in	placing
但	他	做过	奇迹	在	这	聪明才智	的	这	古代人	的	土星	在	放置

[ðə; ði] [stoʊn] [hɪr] .

the	stone	here	.
这	石头	这里	.

但他确实对土星古人将这块石头放置于此的巧妙构思感到惊叹。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [kloʊz][tu:; tə] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] — [tu:] [kloʊz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][felt] ['streɪndʒli]

It	had	come	close	to	getting	him	—	too	close	,	for	he	felt	strangely
它	有	来	关闭	到	获得	他	—	也	关闭	,	为了	他	毛毡	奇怪的

[lə'θɑ:rdʒɪk][ænd; ənd] [wi:k] .

lethargic	and	weak	.
昏昏欲睡的	和	虚弱的	.

它差点就击垮了他——太接近了，因为他感到异常疲倦乏力。

['groʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['vaɪtəmɪn]['kæps(ə)l][ænd; ənd] [pɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

Groping	in	a	pocket	he	brought	forth	a	vitamin	capsule	and	popped	it	in
摸索	在	一个	口袋	他	带来	前进	一个	维他命	胶囊	和	爆裂	它	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

他摸索着从口袋里掏出一粒维生素胶囊，放进嘴里。

[ðə; ði]['poʊt(ə)nt] [stʌf] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['fɑ:r][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz]

The	potent	stuff	went	to	work	immediately	and	shortly	Farr	could	feel	his
这	强效	东西	去	到	工作	立即地	和	不久	法尔	可以	感觉	他的

['enərdʒi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ,

energy	returning	,
活力	返回	,

这种强效药物立即起效，很快法尔就感觉自己的精力恢复了。

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] ['fæstər][æz; əz][ðə; ði] ['kæpsʊlz] ['kɑːntents] [wɜːrkt] [θruː] [hɪz; ɪz]

slowly	**at**	**first**	**,**	**then**	**faster**	**as**	**the**	**capsule's**	**contents**	**worked**	**through**	**his**
缓慢地	在	第一的	,	然后	快点	作为	这	胶囊的	内容	工作	通过	他的

['blʌdstriːm] .

bloodstream	**.**
血液	.

起初速度很慢，但随着胶囊中的物质通过血液循环，速度就加快了。

['fiːlɪŋ] ['betər] , [hiː; hi] ['testɪd] [hɪz; ɪz][legz] , [ðen] [muːvd] ['fɔːrwərd][wʌns] [mɔːr] ,

Feeling	**better**	**,**	**he**	**tested**	**his**	**legs**	**,**	**then**	**moved**	**forward**	**once**	**more**	**,**
感觉	更好的	,	他	测试	他的	腿	,	然后	已搬	向前	一次	更多的	,

感觉好些了，他试着活动了一下腿脚，然后再次向前走去。

[riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l] .

resuming	**his**	**interrupted**	**progress**	**through**	**the**	**brooding**	**jungle**	**.**
恢复	他的	中断	进步	通过	这	沉思	丛林	.

他继续中断的旅程，穿越阴森的丛林。

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt] - [riˈtriːtid] ['sloʊli] , ['bækɪŋ] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði]

Before	**him**	**the**	**ever**	**-**	**present**	**Mumums**	**retreated**	**slowly**	**,**	**backing**	**away**	**through**	**the**
前	他	这	曾经	-	展示	-	撤退	缓慢地	,	后盾	离开	通过	这

['ʌndərbrʌʃ] ,

underbrush	**,**
草丛	,

在他面前，那些无处不在的木乃伊们缓缓退却，退入灌木丛中。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sæd] [aɪz] [fɪkst] [ʌnˈweɪvərɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈtruːdər] .

always	**with**	**their**	**sad**	**eyes**	**fixed**	**unwaveringly**	**on**	**the**	**intruder**	**.**
总是	和	他们的	伤心	眼睛	固定的	毫不动摇	在	这	入侵者	.

它们总是用悲伤的眼神坚定地盯着入侵者。

['fɑːr] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [heɪt] [ðoʊz] [aɪz] ,

Farr	**had**	**come**	**to**	**hate**	**those**	**eyes**	**,**
法尔	有	来	到	恨	那些	眼睛	,

法尔开始憎恨那双眼睛。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] .

in	**the**	**short**	**space**	**of**	**time**	**he**	**had**	**known**	**the**	**creatures**	**.**
在	这	短的	空间	的	时间	他	有	已知	这	生物	.

在短短的时间里，他认识了这些生物。

[ðoʊ] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] ['niːðər] [ðeɪ] [nɔːr][ðer; ðər] ['oʊnərz] [kʊd; kəd][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] ,

Though	**he**	**realized**	**now**	**that**	**neither**	**they**	**nor**	**their**	**owners**	**could**	**do**	**him**	**harm**	**,**
尽管	他	已实现	现在	那	两者都不	他们	也不	他们的	所有者	可以	做	他	伤害	,

虽然他现在意识到，他们和他们的主人都无法伤害他，

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtent][ænd; ənd]['mɔːrnf(ə)l] [geɪz] .

still	**he**	**was**	**somehow**	**disturbed**	**by**	**the**	**intent**	**and**	**mournful**	**gaze**	**.**
仍然	他	曾是	不知何故	不安	经过	这	意图	和	悲哀	目光	.

然而，他还是被那专注而悲伤的目光所触动。

['ʃrʌgɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [hiː; hi] [plɔdid] [ɑːn] ,

Shrugging	**off**	**the**	**feeling**	**,**	**he**	**plodded**	**on**	**,**
耸肩	离开	这	感觉	,	他	蹒跚而行	在	,

他耸耸肩，把这种感觉抛到脑后，继续向前走去。

['muːvɪŋ] ['evər] [tɔːrd] [ðə; ði]['dɪstənt][goʊl][ɪn] ['ʌtər] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛrərz] ['ləːkiŋ] [əˈraʊnd]

moving	**ever**	**toward**	**the**	**distant**	**goal**	**in**	**utter**	**defiance**	**of**	**the**	**terrors**	**lurking**	**around**
移动	曾经	朝向	这	遥远	目标	在	说出	蔑视	的	这	恐怖	潜伏	大约

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他全然不顾周围潜伏的恐惧，朝着遥远的目标不断前进。

['fɑ:r] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [lʊk]

Farr	would	not	be	denied	his	triumph	and	,	now	that	he	knew	what	to	look
法尔	会	不是	是	否认	他的	胜利	和	,	现在	那	他	知道	什么	到	看

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

法尔的胜利非同凡响不可，而且，既然他现在知道该寻找什么，

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [sʌtʃ] [ˌdaɪə'bɑ:lɪk(ə)l] [træps] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [stoʊn] .

he	kept	a	wary	eye	out	for	other	such	diabolical	traps	as	the	devil	stone	.
他	保留	一个	警惕	眼睛	出去	为了	其他	这样的	邪恶的	陷阱	作为	这	魔鬼	石头	.

他时刻警惕着其他类似的邪恶陷阱，比如魔石。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,

But	,	in	spite	of	his	caution	,
但	,	在	尽管如此	的	他的	警告	,

但是，尽管他很谨慎，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [sner] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

he	had	not	the	least	suspicion	of	the	next	snare	that	lay	in	his	path	,
他	有	不是	这	至少	怀疑	的	这	下一个	圈套	那	躺	在	他的	小路	,

他丝毫没有意识到下一个陷阱正潜伏在他面前。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [ɪn'meʃt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kən'fju:zd] [maɪnd] [kʊd; kəd]

and	he	was	hopelessly	enmeshed	in	it	before	his	confused	mind	could
和	他	曾是	绝望地	纠缠不清	在	它	前	他的	使困惑	头脑	可以

[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

understand	what	was	happening	.
理解	什么	曾是	发生	.

还没等他迷茫的头脑弄明白发生了什么，他就已经无可救药地卷入其中了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['græsi] ['klɪrɪŋ] ,

He	had	been	advancing	on	a	small	grassy	clearing	,
他	有	到过	前进	在	一个	小的	草丛	清理	,

他当时正沿着一小片草地前进，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ɪts] [edʒ] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['du:biəsli] .

and	as	he	reached	its	edge	he	stopped	to	regard	it	dubiously	.
和	作为	他	达到	它是	边缘	他	停止	到	看待	它	可疑地	.

当他走到边缘时，他停下来，疑惑地打量着它。

[ðə; ði] [wʊd] - [fri:] [trækt] [si:md] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,

The	wood	-	free	tract	seemed	innocent	enough	,
这	木头	-	自由的	通道	似乎	清白的	足够的	,

这片没有树木的空地看起来似乎很普通，

[ænd; ənd] [ɪts] [flæt] [ɪk'spæns] ['ɔ:fərd] [noʊ] [kən'si:lmənt] [fɔ:r; fər] [kən'traivənsiz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz]

and	its	flat	expanse	offered	no	concealment	for	contrivances	intended	to	dispose
和	它是平坦的		广阔	提供	不	隐蔽	为了	诡计	故意的	到	处置

[ʌv; əv] ['medlə] .

of	meddlers	.
的	爱管闲事的人	.

其平坦的地形也为旨在除掉多管闲事者的阴谋诡计提供了任何掩护。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [seɪf] , [hi:; hi] [set] [fʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [mu:vd] ['kwɪkli]

Satisfied	that	it	was	safe	,	he	set	foot	on	the	clearing	and	moved	quickly
使满意	那	它	曾是	安全的	,	他	放	脚	在	这	清理	和	已搬	迅速地

[ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] .

across	it	.
穿过	它	.

确认安全后，他踏上空地，迅速穿过空地。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] ,
Halfway across ,
半 穿过 ,

走到一半，

['fɑːr] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃeɪk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌfld] [droʊnɪŋ] [bɪ'gæn]
Farr felt the ground shake under him and a low muffled droning began
法尔 毛毡 这 地面 摇 在下面 他 和 一个 低的 闷音 无人机 开始
['sʌmwer] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .
somewhere far below .
某处 远的 以下 .

法尔感到脚下的地面震动，远处传来低沉闷闷的嗡嗡声。

[hiː; hi] [nuː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] ,
He knew then that it was a trap ,
他 知道 然后 那 它 曾是 一个 陷阱 ,

他当时就知道这是个陷阱。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sə'lerɪti] [ʌv; əv] [wʌn] [pər'suːd] [baɪ] [ə; eɪ] [fiːnd] , ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [hɪz; ɪz] [straɪd]
and with the celerity of one pursued by a fiend , lengthened his stride
和 和 这 速度 的 一 追击 经过 一个 恶魔 , 加长 他的 步幅
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌn] .
into a desperate run .
进入 一个 绝望的 跑步 .

他像被恶魔追赶一般，加快脚步，拼死奔跑起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] [went] [blæk] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['dɑːrknəs] [ðæt] [fel] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
Things suddenly went black , and with the abrupt darkness that fell over his
事物 突然 去 黑色的 , 和 和 这 突然 黑暗 那 跌倒 超过 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

眼前突然一片漆黑，黑暗骤然笼罩了他的双眼。

['fɑːr] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [feɪs] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðə; ði] [græs] .
Farr stumbled and fell face forward in the grass .
法尔 踉跄 和 跌倒 脸 向前 在 这 草 .

法尔绊了一下，脸朝下摔倒在草地上。

['pænɪk] - ['strɪkən] , [hiː; hi] ['klæmbəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]
Panic - stricken , he clambered to his feet and passed a hand across his
恐慌 - 受打击的 , 他 攀爬 到 他的 脚 和 通过了 一个 手 穿过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他惊慌失措地爬起来，用手揉了揉脸。

[hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli] ['blæknəs] .
He saw only blackness .
他 锯 仅有的 黑 .

他眼前只有一片漆黑。

" [maɪ] [lɔːrd] !
" My Lord !
" 我的 主 !

我的主啊！

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn]['hɔːrər] .
" he cried in horror .
" 他 哭 在 恐怖 .

他惊恐地哭喊着。

" [aɪm][blaɪnd] !
" I'm blind !
" 我是 瞎的 !

“我瞎了！”

" ['fɑːr][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz][lɪps]['muːvɪŋ] ,
" Farr could feel his lips moving ,
" 法尔 可以 感觉 他的 嘴唇 移动 ,

法尔能感觉到他的嘴唇在动，

[nuː] [ðæt][hɪz; ɪz]['fræntɪk][breɪn][hæd; həd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['voʊk(ə)l]['ɔrgənz][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]
knew that his frantic brain had commanded the vocal organs to speak the
知道 那 他的 疯狂的 脑 有 命令 这 声乐 器官 到 说话 这
[wɜːrdz] — [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
words — but he could not hear them .
字 — 但 他 可以 不是 听到 他们 .

他知道自己慌乱的大脑已经命令发声器官说出那些话——但他却听不到。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [def] , [tuː] .
He was deaf , too .
他 曾是 聋 , 也 .

他也是聋子。

[blaɪnd][ænd; ənd] [def] !
Blind and deaf !
瞎的 和 聋 !

又盲又聋!

['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] , [hɪz; ɪz] ['futsteps] [hæd; həd][set][ɪn]['ækʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] ['berid] [diːp]
Walking through the glade , his footsteps had set in action machinery buried deep
步行 通过 这 林间空地 , 他的 脚步声 有 放 在 行动 机械 埋葬 深的
[ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
in the earth ,
在 这 地球 ,

穿过林间空地时，他的脚步声启动了埋藏在地下的机械装置。

[mə'ʃiːnəri] [ðæt][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [reɪ] , ['blæŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['sensɪz] [ʌv; əv] [saɪt]
machinery that emitted a penetrating ray , blanking out the senses of sight
机械 那 发射 一个 渗透 射线 , 空白 出去 这 感官 的 视线
[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .
and hearing .
和 听力 .

一种能发射穿透性射线、使人视觉和听觉丧失的机器。

[naʊ] , ['ʃʊrli] , [hɪz; ɪz][kwest] [wʊd] [end][ɪn][blaɪnd]['groʊpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Now , surely , his quest would end in blind groping through the forest ,
现在 , 一定 , 他的 寻求 会 结尾 在 瞎的 摸索 通过 这 森林 ,

现在，他的探索之旅肯定会以在森林中盲目摸索而告终。

[tɪl] [sʌm; səm] ['rævənəs] ['denɪzn] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
till some ravenous denizen would put a stop to his misery .
直到 一些 贪婪的 居民 会 放 一个 停止 到 他的 苦难 .

直到某个贪婪的居民结束他的痛苦。

[fliŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , ['fɑːr] [læft] ['ʃrɪlli] , ['mædli] .
Flinging his head back , Farr laughed shrilly , madly .
投掷 他的 头 后退 , 法尔 笑了 尖锐地 , 疯狂地 .

法尔猛地仰头，发出尖锐、疯狂的笑声。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['plænəteri] [pə'liːs] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv]

Facing	the	guns	of	the	planetary	police	,	he	had	never	known	the	feel	of
面向	这	枪支	的	这	行星	警察	,	他	有	绝不	已知	这	感觉	的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

面对行星警察的枪口，他从未体会过恐惧的滋味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

but	he	knew	it	now	;	fear	of	the	darkness	,
但	他	知道	它	现在	;	害怕	的	这	黑暗	,

但他现在明白了：那是对黑暗的恐惧。

[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [prest] [ɪn][ɑːn][hɪm; ɪm] .

fear	of	the	silence	that	pressed	in	on	him	.
害怕	的	这	沉默	那	按下	在	在	他	.

他害怕那令人窒息的寂静。

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [pɪrst] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

He	cried	out	again	,	but	not	the	least	sound	pierced	the	stillness	in	his	brain	.
他	哭	出去	再次	,	但	不是	这	至少	声音	穿孔	这	寂静	在	他的	脑	.

他再次喊叫，但他的大脑一片寂静，没有发出丝毫声音。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][ræn] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] .

He	suddenly	lunged	forward	and	ran	screaming	through	the	glade	.
他	突然	猛扑	向前	和	跑	尖叫	通过	这	林间空地	.

他突然向前猛扑，尖叫着跑过林间空地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɑːp][ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['wɪpɪŋ] [ə'baʊt]

He	did	not	stop	until	he	felt	the	undergrowth	of	the	jungle	whipping	about
他	做过	不是	停止	直到	他	毛毡	这	灌木丛	的	这	丛林	鞭打	关于

[hɪz; ɪz][legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

直到他感觉到丛林灌木丛抽打着他的双腿，他才停了下来。

[ðen] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ] [hiːp] ,

then	he	sank	to	the	ground	in	a	cringing	heap	,
然后	他	沉没	到	这	地面	在	一个	令人作呕	堆	,

然后他蜷缩成一团，瘫倒在地。

['sɔbiŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

sobbing	out	his	despair	and	beating	his	fists	against	his	temples	.
啜泣	出去	他的	绝望	和	殴打	他的	拳头	反对	他的	寺庙	.

他绝望地抽泣着，用拳头捶打着太阳穴。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['sterɪŋ] ['saɪtləsli] ['ɪntuː] [speɪs] .

For	an	hour	he	sat	there	,	staring	sightlessly	into	space	.
为了	一个	小时	他	卫星	那里	,	凝视	无视	进入	空间	.

他坐在那里，目光呆滞地望着前方，足足一个小时。

['frenzi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] ['æpəθi] ,

Frenzy	gave	way	to	apathy	,
狂热	给予	方式	到	冷漠	,

狂热过后，冷漠随之而来。

[ænd; ənd][hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [stroʊv][tuː; tə] [faɪt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] ['blæknəs] [ænd; ənd]['kwaɪət]

and	he	no	longer	strove	to	fight	off	the	implacable	blackness	and	quiet
和	他	不	更长	努力	到	斗争	离开	这	冷酷无情	黑	和	安静的

[ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][wɜːrld] .

that	filled	his	world	.
那	已填	他的	世界	.

他不再努力对抗充斥着他世界的无情黑暗和寂静。

[deθ] [wʊd] [kʌm] [suːn] , ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] ,
Death **would** **come** **soon** **,** **creeping** **and** **crawling** **through** **the** **brush** **,**
死亡 会 来 很快 , 爬行 和 爬行 通过 这 刷子 ,

死亡很快就会到来，它会悄悄地、爬行穿过灌木丛。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv]
and **he** **could** **do** **nothing** **but** **sit** **and** **wait** **for** **it** **,** **without** **hope** **of**
和 他 可以 做 没有什么 但 坐 和 等待 为了 它 , 没有 希望 的
[dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] .
defending **himself** **.**
防守 他自己 .

他只能坐以待毙，毫无自卫的希望。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] , ['fɑːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] ['penɪtənt] .
Despite **his** **despair** **,** **Farr** **was** **not** **the** **least** **bit** **penitent** **.**
尽管 他的 绝望 , 法尔 曾是 不是 这 至少 少量 忏悔者 .

尽管法尔内心绝望，但他丝毫没有悔意。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ænd; ənd][lɔːst] ,
He **had** **played** **the** **game** **and** **lost** **,**
他 有 玩 这 游戏 和 丢失的 ,

他玩过这个游戏，但输了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
and **now** **he** **was** **ready** **to** **pay** **the** **price** **of** **failure** **.**
和 现在 他 曾是 准备好 到 支付 这 价格 的 失败 .

现在他已经准备好付出失败的代价了。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][goʊl] ,
His **only** **regret** **was** **that** **he** **had** **fallen** **short** **of** **his** **goal** **,**
他的 仅有的 后悔 曾是 那 他 有 倒下 短的 的 他的 目标 ,

他唯一的遗憾是没能实现目标。

[hæd; həd] [bɪn] ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'fɜːrn(ə)l] [reɪ] [dɪ'vaɪs] ,
had **been** **cheated** **of** **it** **by** **the** **infernal** **ray** **device** **,**
有 到过 作弊 的 它 经过 这 地狱 射线 设备 ,

被那邪恶的射线装置骗走了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] [træps] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]
one **of** **the** **many** **traps** **that** **had** **been** **placed** **throughout** **the** **jungle** **by** **the**
一 的 这 许多 陷阱 那 有 到过 放置 自始至终 这 丛林 经过 这
[naʊ] [lɔːŋ] - [ded] ['eɪnʃənts] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .
now **long** **-** **dead** **ancients** **of** **Saturn** **.**
现在 长的 - 死的 古代人 的 土星 .

这是土星上早已灭绝的古人设置在丛林各处的众多陷阱之一。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] ['hɑrdnd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['siːkrət] [ðoʊz] ['pɪtfɔːlz] ['gɑːrdɪd]
His **features** **hardened** **as** **he** **thought** **again** **of** **the** **secret** **those** **pitfalls** **guarded**
他的 特征 硬化 作为 他 想法 再次 的 这 秘密 那些 陷阱 守卫
— [ðə; ðɪ]['siːkrət][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
— **the** **secret** **of** **immortality** **.**
— 这 秘密 的 不朽 .

当他再次想到那些陷阱所守护的秘密——永生的秘密时，他的表情变得严肃起来。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [jet] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
If **only** **he** **could** **yet** **reach** **it** **!**
如果 仅有的 他 可以 然而 抵达 它 !

如果他能到达那里就好了！

['fʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒər] [frʌm; frəm][ɪts]

Fumble	his	way	through	the	jungle	somehow	and	take	the	treasure	from	its
摸索	他的	方式	通过	这	丛林	不知何故	和	拿	这	宝藏	从	它是

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['temp(ə)l] .

cursed	temple	.
被诅咒的	寺庙	.

他跌跌撞撞地穿过丛林，从被诅咒的神庙中取走了宝藏。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] ,

He	could	still	be	master	of	the	world	,	if	he	could	accomplish	that	,
他	可以	仍然	是	掌握	的	这	世界	,	如果	他	可以	完成	那	,

如果他能做到这一点，他仍然可以成为世界的主宰。

['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrld] , [ɪn][fækt] ,

master	of	all	worlds	,	in	fact	,
掌握	的	全部	世界	,	在	事实	,

事实上，他是所有世界的主宰。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['prɑːstreɪt] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ?

for	who	would	not	prostrate	himself	for	the	chance	of	possessing	eternal	life	?
为了	WHO	会	不是	前列腺	他自己	为了	这	机会	的	拥有	永恒	生活	?

谁不愿为了获得永生而匍匐在地呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , ['fɑːr] [nuː] .

But	it	was	hopeless	,	Farr	knew	.
但	它	曾是	绝望	,	法尔	知道	.

但法尔知道，这毫无希望。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['wɑːndər][ə'raʊnd][ɪn] [hɪr] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [drɑːpt] ,

He	could	wander	around	in	here	until	he	dropped	,
他	可以	漫步	大约	在	这里	直到	他	掉落	,

他可以在这里闲逛直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi][noʊ] ['nɪrər] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

and	still	be	no	nearer	his	destination	than	when	he	started	.
和	仍然	是	不	更近	他的	目的地	比	什么时候	他	开始	.

而且他离目的地仍然没有比出发时更近。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Nor	could	he	find	his	way	back	to	the	ship	,
也不	可以	他	寻找	他的	方式	后退	到	这	船	,

他也找不到回船上的路。

['nævɪgeɪt][ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn]

navigate	the	distance	to	Earth	and	have	his	eyes	and	ears	operated	on
导航	这	距离	到	地球	和	有	他的	眼睛	和	耳朵	经营的	在

[baɪ][sʌm; səm] [ʌn'prɪnsəpld] ,

by	some	unprincipled	,
经过	一些	毫无原则的	,

穿越漫长的地球旅程，还要让一些不择手段的人给他做眼耳手术，

[jet] ['skɪlf(ə)l]['sɜːrdʒən] .

yet	skillful	surgeon	.
然而	熟练	外科医生	.

但医术精湛。

[noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][laɪf]['siːkrət] ,

No	,	he	would	never	have	another	chance	at	the	life	secret	,
不	,	他	会	绝不	有	其他	机会	在	这	生活	秘密	,

不，他再也没有机会知道那个生命秘密了。

['nevər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt]

never	return	to	civilization	with	the	power	that
绝不	返回	到	文明	和	这	力量	那

永远不要带着那种力量回到文明世界。

[hi:; hi] —

he	—
他	—

他-

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ?

Was	it	a	glimmer	of	light	in	the	darkness	?
曾是	它	一个	微光	的	光	在	这	黑暗	?

那是黑暗中的一丝光亮吗?

[fɑ:rz] [hɑ:rt] [li:pt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [hoʊp] .

Farr's	heart	leaped	with	sudden	hope	.
法尔的	心	跳跃	和	突然	希望	.

法尔的心中突然涌起一股希望。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [trɪks] , [ɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [saɪt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ?

Was	his	mind	playing	him	tricks	,	or	was	his	sight	returning	?
曾是	他的	头脑	玩耍	他	技巧	,	或者	曾是	他的	视线	返回	?

是他的大脑在跟他开玩笑，还是他的视力正在恢复?

[hi:; hi] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	climbed	to	his	feet	,	straining	his	eyes	at	the	pinpoint	of	light	.
他	攀登	到	他的	脚	,	紧张	他的	眼睛	在	这	查明	的	光	.

他站起身来，眯着眼睛盯着那点微弱的光亮。

[noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

No	,	it	wasn't	his	imagination	;	his	vision	was	definitely	coming	back	!
不	,	它	不是	他的	想像力	;	他的	想象	曾是	确实	未来	后退	!

不，那不是他的错觉；他的视力确实在恢复!

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] , [ðə; ði][smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [gru:] ['sloʊli] , [ɪk'spændɪŋ] , ['pʊʃɪŋ]

As	he	watched	,	the	small	patch	of	brightness	grew	slowly	,	expanding	,	pushing
作为	他	观看	,	这	小的	修补	的	亮度	生长	缓慢地	,	扩展	,	推动

[bæk] [ðə; ði] ['fɪrsəm] ['dɑ:rknəs] .

back	the	fearsome	darkness	.
后退	这	可怕的	黑暗	.

他看着，那一小片明亮的光亮慢慢地增长、扩大，驱散了可怕的黑暗。

" [aɪ] — [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə'gen] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] , [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	I	—	I	can	see	again	,	"	he	whispered	,	voice	shaking	with	emotion	.
"	我	—	我	能	看	再次	,	"	他	低声说道	,	嗓音	摇晃	和	情感	.

“我……我又能看见了，”他低声说道，声音因激动而颤抖。

[ðen] , ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nu:] - [bɔ:rn]['spɪrɪt] , [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] , " [aɪ][kæn; kən] [si:] [ə'gen] !

Then	,	flaming	with	new	-	born	spirit	,	he	repeated	in	a	shout	,	"	I	can	see	again	!
然后	,	炽盛	和	新的	-	出生	精神	,	他	重复	在	一个	喊	,	"	我	能	看	再次	!

然后，他精神抖擞地喊道：“我又能看见了！”

" [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [nuː] [noʊ] [baʊndz] [æz; əz][hiː; hi] ['witnist] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] .

"	His	joy	knew	no	bounds	as	he	witnessed	the	unfolding	of	this	miracle	.
"	他的	喜悦	知道	不	界限	作为	他	目击者	这	展开	的	这	奇迹	.

"当他亲眼目睹这一奇迹发生时，他欣喜若狂。"

[ɪn] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

In	short	minutes	his	eyesight	had	completely	returned	to	normal	and	his
在	短的	分钟	他的	视力	有	完全地	返回	到	普通的	和	他的

['hɪrɪŋ] , [tuː] , [wʌz; wəz]['ræpɪdli] [ɪm'pruːvɪŋ] .

hearing	,	too	,	was	rapidly	improving	.
听力	,	也	,	曾是	快速	改善	.

短短几分钟内，他的视力就完全恢复了正常，听力也在迅速改善。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] , ['seivərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

He	began	talking	to	himself	,	savoring	the	sound	of	each	word	as	it
他	开始	说	到	他自己	,	品味	这	声音	的	每个	单词	作为	它

[ɪm'pɪndʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪrdrʌm] .

impinged	on	his	eardrums	.
受到冲击	在	他的	耳膜	.

他开始自言自语，细细品味着每个字音传入耳膜的声音。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [mjuːt][ænd; ənd]

He	caught	sight	of	the	Mumums	,	standing	at	a	distance	,	mute	and
他	捕捉	视线	的	这	-	,	常设	在	一个	距离	,	沉默的	和

['moʊʃnləs] [æz; əz]['evər] ,

motionless	as	ever	,
静止不动	作为	曾经	,

他瞥见了木乃伊们，她们站在远处，一如既往地沉默不语，一动不动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [haɪ] , [juː; jʊ] ['ʌgli] [θɪŋz] !

and	he	yelled	to	them	,	"	Hi	,	you	ugly	things	!
和	他	大喊	到	他们	,	"	你好	,	你	丑陋的	事物	!

他朝他们大喊："嗨，你们这些丑东西！"

[ˌeɪ 'em][aɪ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

Am	I	glad	to	see	you	!
是	我	高兴的	到	看	你	!

见到你真高兴!

" [ɪn'diːd] , ['fɑːr] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'gen] ,

"	Indeed	,	Farr	was	glad	to	see	anything	again	,
"	的确	,	法尔	曾是	高兴的	到	看	任何事物	再次	,

"事实上，法尔很高兴能再次看到任何东西。"

['æftər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['blæknəs] [ðæt] [hæd; həd] [blɔtid] [aʊt] [hɪz; ɪz][moʊst] ['preʃəs] [sens] .

after	that	awful	blackness	that	had	blotted	out	his	most	precious	sense	.
后	那	可怕	黑	那	有	印迹	出去	他的	最多	宝贵的	感觉	.

在那可怕的黑暗吞噬了他最宝贵的感官之后。

[ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [saɪt] ,

The	ray	had	been	intended	to	destroy	his	hearing	and	sight	,
这	射线	有	到过	故意的	到	破坏	他的	听力	和	视线	,

那道射线原本是要摧毁他的听力和视力的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] [fiːld] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['pɜːrmənənt] ['ɪndʒəri] .

but	he	had	escaped	its	field	in	time	to	avoid	permanent	injury	.
但	他	有	逃脱	它是	场地	在	时间	到	避免	永恒的	受伤	.

但他及时逃离了那片区域，避免了永久性伤害。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] [fɪr] [ðæt] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] ,

Had	it	not	been	for	the	unreasoning	fear	that	overwhelmed	him	,
有	它	不是	到过	为了	这	不讲道理	害怕	那	不堪重负	他	,

如果不是被那无法解释的恐惧所吞噬，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [gleɪd] ,

he	**would**	**have**	**remained**	**there**	**in**	**the**	**glade**	**,**
他	会	有	剩余	那里	在	这	林间空地	,

他本会一直待在林间空地里。

[tuː; tə] ['flaʊndər] [ə'baʊt] ['helpləsli] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [sə'kʌm] [tuː; tə] [θɜːrst] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .

to	**flounder**	**about**	**helplessly**	**and**	**eventually**	**succumb**	**to**	**thirst**	**and**	**hunger**	**.**
到	比目鱼	关于	无助地	和	最终	屈服	到	口渴	和	饥饿	.

无助地挣扎，最终死于饥渴。

[naʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ,

Now	**,**	**he**	**was**	**again**	**in**	**full**	**possession**	**of**	**his**	**faculties**	**,**
现在	,	他	曾是	再次	在	满的	拥有	的	他的	学院	,

现在，他的神智完全恢复了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [æz; əz]['evər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**just**	**as**	**determined**	**as**	**ever**	**to**	**continue**	**on**	**to**	**his**	**destination**	**.**
和	只是	作为	决定	作为	曾经	到	继续	在	到	他的	目的地	.

他依然坚定不移地要继续前往目的地。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd]

Twice	**he**	**had**	**fallen**	**prey**	**to**	**the**	**ingenious**	**devices**	**of**	**the**	**Ancients**	**,**	**and**
两次	他	有	倒下	猎物	到	这	巧妙	设备	的	这	古代人	,	和

[bəuθ] [taɪmz] [ɪ'mɜːrdʒd] [ʌn'skeɪðd] .

both	**times**	**emerged**	**unscathed**	**.**
两个都	时代	出现	毫发无损	.

他曾两次落入古代人的巧妙计谋之中，但两次都毫发无损地脱身了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][kʊd; kəd] [prə'duːs] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**now**	**convinced**	**that**	**the**	**jungle**	**could**	**produce**	**no**	**obstacle**	**that**	**his**
他	曾是	现在	确信	那	这	丛林	可以	生产	不	障碍	那	他的

['kʌnɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .

cunning	**could**	**not**	**overcome**	**.**
狡猾	可以	不是	克服	.

他现在确信，丛林里没有任何障碍是他凭借狡诈的手段克服不了的。

[ðʌs] [dɪ'saɪdɪd] , ['fɑːr] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

Thus	**decided**	**,**	**Farr**	**took**	**his**	**bearings**	**.**
因此	决定	,	法尔	采取	他的	轴承	.

做出决定后，法尔辨明了方向。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] ['nɪrəst]

Finding	**that**	**his**	**flight**	**had**	**brought**	**him**	**to**	**that**	**side**	**of**	**the**	**glade**	**nearest**
寻找	那	他的	航班	有	带来	他	到	那	边	的	这	林间空地	最近的

[hɪz; ɪz][goʊl] ,

his	**goal**	**,**
他的	目标	,

他发现自己的飞行路线把他带到了离目标最近的那片林间空地一侧，

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [lʌʃ] ['fiːbiː]

he	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**but**	**resume**	**his**	**march**	**through**	**the**	**lush**	**Phoebe**
他	有	没有什么	到	做	但	恢复	他的	行进	通过	这	郁郁葱葱	菲比

[plænt] - [laɪf] .

plant	**-**	**life**	**.**
植物	-	生活	.

他别无选择，只能继续穿过茂盛的菲比花丛。

[ɑːn] [tuː] [ə'keɪʒənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [grɪm] [dis'kʌvəriz] ,

On	**two**	**occasions**	**during**	**the**	**next**	**few**	**hours**	**he**	**came**	**across**	**grim**	**discoveries**	**,**
在	二	场合	期间	这	下一个	很少	小时	他	来了	穿过	严峻	发现	,

接下来的几个小时里，他两次发现了令人震惊的事实。

[dis'kʌvəriz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæləsnəs] — [sʌn] - [bliːtʃt] ,
discoveries that made him shudder in spite of his callousness — sun - bleached ,
发现 那 制成 他 不寒而栗 在 尽管如此 的 他的 冷漠 — 太阳 - 漂白 ,
['grɪnɪŋ] ['skelitnz] .
grinning skeletons .
咧嘴笑 骷髅 .

尽管他冷酷无情，但一些发现还是让他不寒而栗——被阳光晒得发白、咧嘴笑着的骷髅。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [dreɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ]['dev(ə)l][stoʊn] , [pɪkt] [friː] [ʌv; əv] ['kæriən] ,
He found the first one draped over a devil stone , picked free of carrion ,
他 成立 这 第一的 一 垂坠的 超过 一个 魔鬼 石头 , 挑选 自由的 的 腐肉 ,

他发现第一只尸体搭在一块魔鬼石上，上面已经清理掉了腐肉。

[mjuːt] ['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['rɑːks] ['paʊər] .
mute testimony of the insidious rock's power .
沉默的 见证 的 这 阴险 摇滚的 力量 .

这是岩石阴险力量的无声见证。

[ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
The other lay not far away in a clump of bushes .
这 其他 躺 不是 远的 离开 在 一个 丛 的 灌木丛 .

另一只则躺在不远处的一丛灌木里。

[æz; əz] ['fɑːr] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] ['wɪloʊi] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪpt] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n]
As Farr approached , the willowy branches of the shrubs whipped into sudden
作为 法尔 接近 , 这 纤细的 分支 的 这 灌木 鞭打 进入 突然
['ækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

法尔走近时，灌木丛中纤细的枝条突然摆动起来。

[flɪkɪŋ] [gɒbz] [ʌv; əv] [blæk] , ['guːi] ['mætər] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['speɪsmæn] .
flicking gobs of black , gooey matter directly at the surprised spaceman .
轻弹 戈布斯 的 黑色的 , 黏糊糊的 事情 直接地 在 这 惊讶 太空人 .

将一大团团黑色粘稠物质直接甩向一脸惊讶的宇航员。

[hiː; hi] [dɑːdʒd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , ['berli] [ə'vəːtɪŋ] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He dodged aside with a cry of dismay , barely averting contact with the
他 躲避 旁边 和 一个 哭 的 沮丧 , 仅仅 避免 接触 和 这
[stʌf] .
stuff .
东西 .

他惊叫一声，闪身躲开，险些碰到那东西。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪsɪd] [wɑːdz] [plɔpt] [ə'genst] [ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Several of the viscid wads plopped against the bole of a tree and began
一些 的 这 粘稠的 垫片 扑通一声 反对 这 树干 的 一个 树 和 开始
['iːtɪŋ] ['fjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrk] .
eating furiously into the bark .
吃 愤怒地 进入 这 吠 .

几团黏糊糊的东西掉落在树干上，开始疯狂地啃噬树皮。

[aɪz] ['bʌldʒɪŋ] , ['fɑːr] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] , ['pʊtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]
Eyes bulging , Farr turned and fled , putting distance between himself and the
眼睛 凸起 , 法尔 转向 和 逃亡 , 推杆 距离 之间 他自己 和 这
['dedli] [bʊʃɪz] .
deadly bushes .
致命 灌木丛 .

法尔瞪大了眼睛，转身就跑，拼命拉开与致命灌木丛的距离。

[noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd] [hi:p] [ʌv; əv] [boʊnz] !

No	**wonder**	**there**	**hadn't**	**been**	**much**	**left**	**of**	**that**	**second**	**heap**	**of**	**bones**	**!**
不	想知道	那里	之前没有	到过	很多	左边	的	那	第二	堆	的	骨头	！

难怪第二堆骨头几乎没剩下多少！

[ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ['æsɪd] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɔ:rmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

The	**shrubs**	**were**	**living**	**acid**	**manufactories**	**,**	**remaining**	**dormant**	**until**	**the**	**approach**
这	灌木	是	活的	酸	工厂	,	其余的	休眠	直到	这	方法

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,

of	**a**	**victim**	**,**
的	一个	受害者	,

这些灌木丛就像活的酸液制造厂，一直处于休眠状态，直到有受害者靠近才会开始释放毒液。

[ðen] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:] [laɪf] [ænd; ənd] [bɑ:m'bɑ:rd] [ðə; ði] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [gɒbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [stʌf]

then	**to**	**spring**	**into**	**life**	**and**	**bombard**	**the**	**prey**	**with**	**gobs**	**of**	**the**	**fatal**	**stuff**
然后	到	春天	进入	生活	和	轰击	这	猎物	和	戈布斯	的	这	致命的	东西

.

:

.

然后突然活了过来，用大量的致命物质轰炸猎物。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [blæntʃt] [rɪ'meɪnz] [bæk] [ðer; ðər] — [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [men] , [laɪk] [hɪm'self] ,

And	**those**	**blanched**	**remains**	**back**	**there**	**—**	**they**	**had**	**once**	**been**	**living**	**men**	**,**	**like**	**himself**	**,**
和	那些	焯水	遗迹	后退	那里	—	他们	有	一次	到过	活的	男人	,	喜欢	他自己	,

而那些苍白的遗骸——它们曾经也是活生生的人，就像他一样。

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənderi] [laɪf] ['si:krət] .

in	**search**	**of**	**the**	**legendary**	**life**	**secret**	**.**
在	搜索	的	这	传奇	生活	秘密	.

探寻传说中的生命秘密。

[bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['pɪtfɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

But	**unlike**	**him**	**,**	**they**	**had**	**not**	**been**	**clever**	**enough**	**to**	**elude**	**the**	**pitfalls**	**of**	**the**	**jungle**	**,**
但	与此不同	他	,	他们	有	不是	到过	聪明的	足够的	到	躲避	这	陷阱	的	这	丛林	,

但与他不同的是，他们不够聪明，无法避开丛林中的种种陷阱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [daɪd] ['ægənaɪzɪŋ] ['dɛθs] , [maɪlz] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊl] .

and	**had**	**died**	**agonizing**	**deaths**	**,**	**miles**	**short**	**of**	**the**	**goal**	**.**
和	有	死亡	痛苦的	死亡人数	,	英里	短的	的	这	目标	.

他们在距离目标还有很远的地方，痛苦地死去。

['fɑ:r] [wʌz; wəz] [glæd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ,

Farr	**was**	**glad**	**it**	**was**	**so**	**,**
法尔	曾是	高兴的	它	曾是	所以	,

法尔对此感到欣慰。

[els] [ðə; ði] ['si:krət] [wʊd] [nɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [plʌk] [frʌm; frəm] [ɪts] ['pedɪst(ə)l] [ænd; ənd] [moʊld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .

else	**the**	**secret**	**would**	**not**	**now**	**be**	**there**	**for**	**him**	**to**	**pluck**	**from**	**its**	**pedestal**	**and**	**mold**	**to**	**his**	**own**	**use**	**.**
别的	这	秘密	会	不是	现在	是	那里	为了	他	到	采摘	从	它是	座	和	模具	到	他的	自己的	使用	.

否则，这个秘密就不会摆在那里，让他从高处摘取并据为己有。

['meni] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

Many	**hours**	**later**	**,**
许多	小时	之后	,

几个小时后，

['fɑːr] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][stænd][æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

Farr	**emerged**	**from**	**the**	**jungle**	**to**	**stand**	**at**	**last**	**at**	**the**	**entrance**	**to**	**a**
法尔	出现	从	这	丛林	到	站立	在	最后的	在	这	入口	到	一个

['desələt] ['kænjən] .

desolate	**canyon**	**.**
荒凉	峡谷	.

法尔走出丛林，最终站在一个荒凉峡谷的入口处。

['eɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] , ['bætərd] , [bruːzd] [ænd; ənd]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Aching	**in**	**every**	**muscle**	**,**	**battered**	**,**	**bruised**	**and**	**hardly**	**able**	**to**	**stay**	**on**	**his**	**feet**	**,**
疼痛	在	每一个	肌肉	,	伤痕累累	,	瘀伤	和	几乎	有能力的	到	停留	在	他的	脚	,

他浑身肌肉酸痛，伤痕累累，几乎站立不稳。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [nuː] ['enərdʒi] [æz; əz] [hiː; hi] [spaɪd] [hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] ,

he	**felt**	**a**	**surge**	**of**	**new**	**energy**	**as**	**he**	**spied**	**his**	**objective**	**,**
他	毛毡	一个	涌	的	新的	活力	作为	他	间谍	他的	客观的	,

当他发现目标时，一股新的能量涌上心头。

[nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

near	**the**	**center**	**of**	**the**	**valley**	**.**
靠近	这	中心	的	这	谷	.

靠近山谷中心。

[ðə; ði]['temp(ə)l][wʌz; wəz][oʊld] , ['veri] [oʊld] .

The	**temple**	**was**	**old**	**,**	**very**	**old**	**.**
这	寺庙	曾是	老的	,	非常	老的	.

这座寺庙很古老，非常古老。

[ɪts] [wɔːlz] [wɜːr; wər][dræb] [greɪ] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Its	**walls**	**were**	**drab**	**gray**	**,**	**as**	**if**	**with**	**the**	**grayness**	**of**	**age**	**,**
它是	墙壁	是	单调	灰色的	,	作为	如果	和	这	灰色	的	年龄	,

它的墙壁是暗淡的灰色，仿佛饱经岁月洗礼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'broʊkən][baɪ]['iːv(ə)n][ðə; ði]['straɪd(ə)nt] [saʊndz]

and	**a**	**great**	**silence**	**hung**	**over**	**it**	**,**	**unbroken**	**by**	**even**	**the**	**strident**	**sounds**
和	一个	伟大的	沉默	悬挂	超过	它	,	未破	经过	甚至	这	刺耳的	声音

[ʌv; əv]['ɪnsekt][laɪf] .

of	**insect**	**life**	**.**
的	昆虫	生活	.

四周一片寂静，连昆虫的鸣叫声都无法打破这片寂静。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['gluːmi] , [tuːm] - [laɪk] [ə'pɪrəns] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

But	**in**	**spite**	**of**	**its**	**gloomy**	**,**	**tomb**	**-**	**like**	**appearance**	**,**	**there**	**was**	**an**	**air**	**of**
但	在	尽管如此	的	它是	阴沉	,	墓	-	喜欢	外貌	,	那里	曾是	一个	空气	的

[mæg'nɪfɪsns] [ə'baʊt][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

magnificence	**about**	**the**	**temple**	**,**
壮丽	关于	这	寺庙	,

尽管这座寺庙外观阴森森的，像个坟墓，但却散发着一种宏伟壮丽的气息。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [wʌns] [noʊn] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] .

a	**faint**	**aura**	**of**	**greatness**	**once**	**known**	**,**	**but**	**long**	**since**	**gone**	**.**
一个	头晕的	灵气	的	伟大	一次	已知	,	但	长的	自从	已消失	.

曾经辉煌一时，如今已然消逝，只剩下淡淡的荣光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] ,

It	**was**	**at**	**once**	**beautiful**	**and**	**foreboding**	**,**
它	曾是	在	一次	美丽的	和	不祥的预感	,

它既美丽又令人不安。

['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [left][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

guardian	of	the	heritage	left	by	the	Ancients	to	those	with	courage	and
监护人	的	这	遗产	左边	经过	这	古代人	到	那些	和	勇气	和

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .

intelligence	enough	to	win	it	.
智力	足够的	到	赢	它	.

守护先祖留下的遗产，并将其传承给那些拥有足够勇气和智慧的人。

['fɑːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prest] .

Farr	was	not	impressed	.
法尔	曾是	不是	印象深刻	.

法尔对此并不满意。

['bjuːti] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [seɪv] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['paʊər] .

Beauty	meant	nothing	to	him	,	save	the	beauty	of	power	.
美丽	意思是	没有什么	到	他	,	节省	这	美丽	的	力量	.

对他来说，美貌毫无意义，除了权力的美貌。

[bʌt; bət][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði] - , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɜːr; wər] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [siːn] .

But	he	noted	the	Mumums	,	still	with	him	,	were	stirred	by	the	scene	.
但	他	著名的	这	-	,	仍然	和	他	,	是	搅拌	经过	这	场景	.

但他注意到，和他在一起的妈妈们被眼前的景象所感动。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [trek] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n]

Throughout	the	trek	through	the	jungle	,	they	had	shown	no	signs	of	emotion
自始至终	这	跋涉	通过	这	丛林	,	他们	有	所示	不	标志	的	情感

,

,

,

在穿越丛林的整个过程中，他们没有表现出任何情绪波动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] ['restləsli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd]

but	now	they	were	milling	about	restlessly	,	staring	at	the	temple	and
但	现在	他们	是	铣削	关于	躁动不安	,	凝视	在	这	寺庙	和

['tʃætərɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

chattering	excitedly	among	themselves	.
喋喋不休	兴奋地	之中	他们自己	.

但现在他们焦躁不安地四处走动，盯着寺庙，兴奋地互相交谈着。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [hiː; hi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] , ['blɑːstə] ['redi] [æt; ət]

Drawing	a	deep	breath	,	he	moved	cautiously	into	the	canyon	,	blaster	ready	at
绘画	一个	深的	气息	,	他	已搬	谨慎地	进入	这	峡谷	,	爆能枪	准备好	在

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	side	.
他的	边	.

他深吸一口气，小心翼翼地走进峡谷，爆能枪已准备就绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] ['helɪʃ] [dɪ'vaɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [feɪs] ,

There	was	no	telling	what	hellish	devices	he	had	yet	to	face	,
那里	曾是	不	讲述	什么	地狱般的	设备	他	有	然而	到	脸	,

谁也不知道他接下来还会面对哪些可怕的刑具。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf]['siːkrət] [naʊ] ,

and	he	did	not	intend	to	be	robbed	of	the	life	secret	now	,
和	他	做过	不是	打算	到	是	被抢劫	的	这	生活	秘密	现在	,

他绝不想在这个时候失去他的人生秘密。

['hævɪŋ] [kʌm] [ðɪs] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

having	come	this	far	along	the	road	.
拥有	来	这	远的	沿着	这	路	.

一路走来，终于到了这里。

[ʃɪr] [klɪfs] [sɔːd] [haɪ] [əˈbʌv] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

Sheer	**cliffs**	**soared**	**high**	**above**	**on**	**three**	**sides**	**of**	**him**	**,**
透明	悬崖	飙升	高的	多于	在	三	侧面	的	他	,

他三面都是高耸入云的陡峭悬崖。

[ænd; ənd] [wʌn] [lʊk] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [skeɪl] [ðoʊz] ['dɪzi] [haɪts] .

and	**one**	**look**	**told**	**him**	**that**	**no**	**one**	**could**	**scale**	**those**	**dizzy**	**heights**	**.**
和	一	看	讲述	他	那	不	一	可以	规模	那些	晕眩的	高度	.

他只看了一眼就知道，没有人能够攀登到那样令人眩晕的高度。

[ðə; ði] - , ['skæmpərɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['sɪlvər] [tjʊb] ['tɪŋklɪŋ] [məˈloʊdiəsli] ,

The	**Mumums**	**,**	**scampering**	**ahead**	**of**	**him**	**,**	**silver**	**tubes**	**tinkling**	**melodiously**	**,**
这	-	,	四处奔跑	前方	的	他	,	银	管子	叮叮当当	悦耳地	,

木乃伊们在他前面飞奔，银色的管子发出悦耳的叮当声。

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ɛdəfɪsɪz] [jɔːnɪŋ] ['pɔːrtl] [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

reached	**the**	**edifice's**	**yawning**	**portal**	**and**	**stood**	**staring**	**apprehensively**	**into**	**the**
达到	这	建筑物的	打哈欠	门户网站	和	站立	凝视	忧心忡忡地	进入	这

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['dɑːrknəs] .

impenetrable	**darkness**	**.**
坚不可摧	黑暗	.

到达了这座建筑巨大的入口处，站在那里，忧心忡忡地凝视着深不见底的黑暗。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['kwɪkli] , ['iːgər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ɪ'lɪksər] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] ['dɪzməl] ['kænjən] [fɑːr]

He	**followed**	**quickly**	**,**	**eager**	**to**	**secure**	**the**	**elixir**	**and**	**leave**	**this**	**dismal**	**canyon**	**far**
他	随后	迅速地	,	渴望的	到	安全的	这	灵药	和	离开	这	惨淡	峡谷	远的

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

他紧随其后，急于得到灵药，然后远远地离开这个阴森恐怖的峡谷。

['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['entrəns] ,

Twenty	**feet**	**from**	**the**	**looming**	**entrance**	**,**
二十	脚	从	这	迫在眉睫	入口	,

距离高耸的入口二十英尺，

['sʌmθɪŋ] ['rætld] ['luːsli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] .

something	**rattled**	**loosely**	**under**	**his**	**step**	**and**	**he**	**bent**	**to**	**examine**	**the**	**object**	**.**
某物	摇晃	松散地	在下面	他的	步	和	他	弯曲	到	检查	这	目的	.

他感觉脚下有什么东西松动地晃动着，便弯下腰去查看。

[ə; eɪ] [skʌl] .

A	**skull**	**.**
一个	颅骨	.

一个头骨。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [spaɪd] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ['laɪɪŋ]

His	**eyes**	**traveled**	**across**	**the**	**ground**	**and**	**spied**	**the**	**body**	**of**	**the**	**skeleton**	**lying**
他的	眼睛	旅行	穿过	这	地面	和	间谍	这	身体	的	这	骨骼	说谎

[bɪ'twiːn] [tuː] ['boʊldərz] .

between	**two**	**boulders**	**.**
之间	二	巨石	.

他的目光扫过地面，发现一具骷髅躺在两块巨石之间。

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɪzli] ['relɪk] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

He	**stepped**	**over**	**to**	**the**	**grisly**	**relic**	**and**	**knelt**	**beside**	**it**	**,**	**regarding**	**it**
他	步	超过	到	这	可怕的	遗迹	和	跪下	旁	它	,	关于	它

['θɔːtfəli] .

thoughtfully	**.**
深思熟虑	.

他走到那件令人毛骨悚然的遗物前，跪在旁边，若有所思地看着它。

[klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]['boʊni]['fɪŋgərz][wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'rəudid]['blɑ:stə] ,

Clutched	**in**	**the**	**bony**	**fingers**	**was**	**a**	**corroded**	**blaster**	**,**
紧握	在	这	骨质	手指	曾是	一个	腐蚀	爆能枪	,

骨瘦如柴的手指间紧紧攥着一把锈迹斑斑的爆能枪。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['tætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz] [rɔtid] ['tu:nɪk][prəʊ'tru:did] [tʃɑ:rd] [stʌmps]

and	**through**	**the**	**tatters**	**of**	**the**	**dead**	**man's**	**rotted**	**tunic**	**protruded**	**charred**	**stumps**
和	通过	这	破烂不堪	的	这	死的	男人的	腐烂的	束腰外衣	突出	烧焦的	树桩

[ʌv; əv][rɪbz] ,

of	**ribs**	**,**
的	肋骨	,

从死者腐烂的衣衫残片中，可以看到烧焦的肋骨残端。

[grɪm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst][ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gʌn][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] .

grim	**indication**	**of**	**the**	**last**	**use**	**to**	**which**	**the**	**gun**	**had**	**been**	**put**	**.**
严峻	指示	的	这	最后的	使用	到	哪个	这	枪	有	到过	放	.

这是枪支最后一次使用情况的可怕迹象。

['su:ɪsaɪd] !

Suicide	**!**
自杀	!

自杀!

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

[hæd; həd][ðə; ði][mæn] [bɪn] [ɪn'meʃt] [ɪn][sʌm; səm][træp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

Had	**the**	**man**	**been**	**enmeshed**	**in**	**some**	**trap**	**from**	**which**	**there**	**was**	**no**
有	这	男人	到过	纠缠不清	在	一些	陷阱	从	哪个	那里	曾是	不

[ɪ'skeɪp] ?

escape	**?**
逃脱	?

这个人是不是落入了某种无法逃脱的陷阱?

[noʊ] ; [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] ['fɑ:r] [hɪm'self] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ɪts] [tɔɪlz] .

No	**;**	**if**	**that**	**were**	**the**	**case**	**Farr**	**himself**	**would**	**now**	**be**	**caught**	**in**	**its**	**toils**	**.**
不	;	如果	那	是	这	案件	法尔	他自己	会	现在	是	捕捉	在	它是	辛勤劳作	.

不；如果真是那样，法尔本人现在也会深受其害。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] ,

At	**this**	**realization**	**he**	**jumped**	**back**	**with**	**a**	**start**	**,**
在	这	实现	他	跳了起来	后退	和	一个	开始	,

意识到这一点后，他猛地向后跳了一步。

['kə:siŋ] [hɪz; ɪz] ['θɔ:tləsnəs] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

cursing	**his**	**thoughtlessness**	**in**	**approaching**	**the**	**spot**	**without**	**first**	**examining**	**the**
咒骂	他的	考虑不周	在	接近	这	点	没有	第一的	检查	这

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	**.**
周围环境	.

他暗自咒骂自己粗心大意，竟然没有先观察周围环境就贸然接近目的地。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd] , [ðʌs] [ˌri:ə'ʃuəd] , [hi:; hi] [mu:vd] [kloʊz] [ə'gen] , ['pʌzlɪŋ]

But	**nothing**	**happened**	**and**	**,**	**thus**	**reassured**	**,**	**he**	**moved**	**close**	**again**	**,**	**puzzling**
但	没有什么	发生	和	,	因此	放心	,	他	已搬	关闭	再次	,	令人费解

['oʊvər][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mɪstəri] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .

over	**the**	**inexplicable**	**mystery**	**confronting**	**him**	**.**
超过	这	无法解释的	神秘	面对	他	.

但什么也没发生，于是他放心地又走近了一些，心中百思不得其解，想知道眼前这个无法解释的谜团究竟是什么。

[tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [friː] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈvæli] [wenˈevər] [hiː; hi]

To	all	appearances	the	man	had	been	free	to	leave	the	valley	whenever	he
到	全部	外貌	这	男人	有	到过	自由的	到	离开	这	谷	每当	他

[soʊ] [wɪld] .

so	willed	.
所以	意志	.

从表面上看，这个人似乎可以随时离开山谷。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [snʌft] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] — [ðæt] [læst] [ˈdespərət] [ˈmeʒər] [wʌn] [teɪks]

Yet	he	had	snuffed	out	his	own	life	—	that	last	desperate	measure	one	takes
然而	他	有	熄灭	出去	他的	自己的	生活	—	那	最后的	绝望的	措施	一	需要

[wen] [hiː; hi][ɪz] [feɪst] [baɪ][sʌm; səm] [ˈbæriər] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɔːrsɪz] [ˈkænɑːt] [lɪft][hɪm; ɪm] .

when	he	is	faced	by	some	barrier	above	which	his	resources	cannot	lift	him	.
什么时候	他	是	面对	经过	一些	障碍	多于	哪个	他的	资源	不能	举起	他	.

然而，他却结束了自己的生命——这是当一个人面对无法逾越的障碍时所采取的最后绝望的措施。

[ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːbləm] , [ˈfɑːr] [geɪv] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [wʌn][læst][ˈskɔːnf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [muːvd]

Tiring	of	the	problem	,	Farr	gave	the	remains	one	last	scornful	look	and	moved
令人疲惫	的	这	问题	,	法尔	给予	这	遗迹	一	最后的	轻蔑的	看	和	已搬

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

法尔厌倦了这个问题，他最后轻蔑地看了一眼残骸，然后走开了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kʌmz] [aʊt] [ˈsekənd] [best] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɑːntest][ʌv; əv]

He	had	no	sympathy	for	one	who	comes	out	second	best	in	a	contest	of
他	有	不	同情	为了	一	WHO	来	出去	第二	最好的	在	一个	竞赛	的

[ˈkʌnɪŋ] .

cunning	.
狡猾	.

他丝毫不同情在计谋比赛中落败的人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈʃæˌdoʊz] [hiː; hi][felt]

But	as	he	walked	on	to	the	temple	and	passed	into	its	shadows	he	felt
但	作为	他	步行	在	到	这	寺庙	和	通过了	进入	它是	阴影	他	毛毡

[ə; eɪ][dɑːrk] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ['edʒɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .

a	dark	premonition	of	danger	edging	into	his	mind	.
一个	黑暗的	预感	的	危险	边缘	进入	他的	头脑	.

但当他继续走向寺庙，走进它的阴影中时，一种不祥的预感涌上心头，预感不妙。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['strʌktʃɚz] ['entrəns] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] ,

He	paused	inside	the	structure's	entrance	and	switched	on	a	torch	,
他	暂停	里面	这	结构的	入口	和	切换	在	一个	火炬	,

他在建筑物入口处停下脚步，打开了一支手电筒。

['swiːpɪŋ] [ɪts] [biːm] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

sweeping	its	beam	about	the	chamber	in	which	he	stood	.
扫荡	它是	光束	关于	这	房间	在	哪个	他	站立	.

光束扫过他所站的房间。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['kjʊbɪkəl] , [smɔːl] , [dæŋk][ænd; ənd] ['mʌsti] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

The	room	was	cubical	,	small	,	dank	and	musty	with	age	.
这	房间	曾是	立方体	,	小的	,	dank	和	发霉的	和	年龄	.

房间呈立方体状，狭小潮湿，而且年代久远，散发着霉味。

[blæŋk] [wɔːlz] [stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] ,

Blank	walls	stared	back	at	him	mockingly	,
空白的	墙壁	凝视	后退	在	他	嘲讽地	,

空白的墙壁仿佛在嘲讽地注视着他。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brifəst] ['ɪnstənt][hiː; hi][ə'gen] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ]
and **for** **the** **briefest** **instant** **he** **again** **experienced** **a** **feeling** **of** **impending**
和 为了 这 最简短 立即的 他 再次 经验丰富的 一个 感觉 的 即将到来的
[duːm] ,
doom **,**
厄运 ,

那一瞬间，他又一次感到厄运将至。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
then **it** **faded** **as** **before** **.**
然后 它 褪色 作为 前 .

然后它像之前一样消失了。

[bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l]['prɑːpər] ,
Before **moving** **on** **into** **the** **temple** **proper** **,**
前 移动 在 进入 这 寺庙 恰当的 ,

在进入寺庙正殿之前，

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .
he **looked** **over** **his** **shoulder** **to** **see** **if** **the** **Mumums** **had** **followed** **.**
他 看起来 超过 他的 肩膀 到 看 如果 这 - 有 随后 .

他回头看了一眼，看看妈妈们是否跟了过来。

[ðeɪ] ['hædnt] .
They **hadn't** **.**
他们 之前没有 .

他们没有。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['pɔːrtl] ,
They **crowded** **around** **the** **portal** **,**
他们 挤 大约 这 门户网站 ,

他们挤在入口处，

['dʒæbərɪŋ] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd]['dʒɔslɪŋ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː]
jabbering **shrilly** **and** **jostling** **one** **another** **in** **their** **eagerness** **to** **get** **a** **better** **view**
喋喋不休 尖锐地 和 推搡 一 其他 在 他们的 渴望 到 得到 一个 更好的 看法
,
,
,

他们叽叽喳喳地叫喊着，互相推搡着，都急于看得更清楚些。

[bʌt; bət] ['kerfəli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] .
but **carefully** **refrained** **from** **entering** **.**
但 小心 克制 从 进入 .

但他小心翼翼地没有进入。

['ʃrʌgɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Shrugging **,** **he** **turned** **away** **.**
耸肩 , 他 转向 离开 .

他耸了耸肩，转身离开了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə]['wʌndər][æt; ət][ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] - ;
He **had** **no** **time** **to** **wonder** **at** **the** **stupidity** **of** **the** **Mumums** **;**
他 有 不 时间 到 想知道 在 这 愚蠢 的 这 - ;

他没时间去琢磨妈妈们的愚蠢；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['mætərz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] .
there **were** **more** **important** **matters** **to** **look** **after** **.**
那里 是 更多的 重要的 事情 到 看 后 .

还有更重要的事情需要处理。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][æn; ən] ['ɪnər] [dɔːr]

Directing	**the**	**ray**	**of**	**the**	**torch**	**before**	**him**	**he**	**located**	**an**	**inner**	**door**
导演	这	射线	的	这	火炬	前	他	他	位于	一个	内	门

[ænd; ənd] [muːvd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	**moved**	**through**	**it**	**,**
和	已搬	通过	它	,

他将火炬的光束对准前方，找到了一扇内门，然后走了进去。

[hɑːrt] ['liːpɪŋ] [ɪn]['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

heart	**leaping**	**in**	**sudden**	**excitement**	**at**	**the**	**sight**	**.**
心	跳跃	在	突然	激动	在	这	视线	.

看到这一幕，我的心猛地一跳，激动不已。

[ðer; ðər] , ['restɪŋ] [ɪn]['sɑːləteri] ['splendər] [ə'tɑːp][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['pɪlər] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]

There	**,**	**resting**	**in**	**solitary**	**splendor**	**atop**	**a**	**marble**	**pillar**	**in**	**the**	**center**	**of**	**a**	**vast**
那里	,	休息	在	孤	辉煌	顶部	一个	大理石	支柱	在	这	中心	的	一个	广阔的

[hɔːl] ,

hall	**,**
大厅	,

在那里，它孤零零地矗立在大殿中央的大理石柱顶上，显得格外辉煌。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [breɪvd] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [tuː; tə]

was	**the**	**object**	**which**	**he**	**had**	**braved**	**every**	**conceivable**	**type**	**of**	**horror**	**to**
曾是	这	目的	哪个	他	有	勇敢	每一个	可以想象的	类型	的	恐怖	到

[əb'teɪn] .

obtain	**.**
获得	.

这是他冒着各种难以想象的恐怖危险才得到的东西。

[ɔːd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] , [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɪn][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːn]

Awed	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**,**	**he**	**walked**	**slowly**	**forward**	**,**	**eyes**	**riveted**	**in**	**fascination**	**on**
敬畏	在	尽管如此	的	他自己	,	他	步行	缓慢地	向前	,	眼睛	铆接	在	魅力	在

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [praɪz] .

the	**gleaming**	**prize**	**.**
这	闪闪发光	奖	.

尽管他自己也感到敬畏，但他还是缓缓向前走去，目光着迷地盯着那闪闪发光的奖品。

[ðen] [ðə; ði] [spel] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] ,

Then	**the**	**spell**	**was**	**gone**	**and**	**he**	**broke**	**into**	**a**	**run**	**,**
然后	这	拼写	曾是	已消失	和	他	打破	进入	一个	跑步	,

然后魔咒消失了，他开始奔跑起来。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	**shout**	**of**	**exultation**	**on**	**his**	**lips**	**.**
一个	喊	的	大喜	在	他的	嘴唇	.

他发出了一声欢呼。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm][ɪts]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪldli][ˌoʊvər'hed] ,

He	**caught**	**up**	**the**	**object**	**from**	**its**	**pedestal**	**and**	**waved**	**it**	**wildly**	**overhead**	**,**
他	捕捉	向上	这	目的	从	它是	座	和	挥手	它	疯狂地	开销	,

他从底座上接过那物体，在头顶上疯狂地挥舞着。

[breɪn] [ɛn'fiːvərd] [baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

brain	**enfevered**	**by**	**the**	**triumph**	**of**	**the**	**moment**	**.**
脑	患病	经过	这	胜利	的	这	片刻	.

大脑因此刻的胜利而兴奋不已。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ['sɪlɪndər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

He	brought	the	gleaming	metal	cylinder	in	front	of	his	eyes	and	gazed	at
他	带来	这	闪闪发光	金属	圆柱	在	正面	的	他的	眼睛	和	凝视	在

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ræptʃər] .

it	in	rapture	.
它	在	狂喜	.

他将闪闪发光的金属圆筒举到眼前，如痴如醉地凝视着它。

['paʊər] .

Power	.
力量	.

力量。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [mɔːr] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] [hæd; həd] [noʊn] ,

This	represented	more	power	than	any	man	had	known	,
这	代表	更多的	力量	比	任何	男人	有	已知	,

这代表着比任何人都强大的力量。

[ænd; ənd] [plænz] [fɔːr; fər] [ɪts] [juːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

and	plans	for	its	use	were	already	spinning	in	his	brain	.
和	计划	为了	它是	使用	是	已经	旋转	在	他的	脑	.

他脑海中已经构思好了如何使用它。

['sʌmθɪŋ] ['rʌsld] ['draɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['vækjuːm] [kən'teɪnər] .

Something	rustled	dryly	in	the	vacuum	container	.
某物	沙沙作响	干巴巴地	在	这	真空	容器	.

真空容器内传来一阵干涩的沙沙声。

['paʊdər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['paʊdər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] .

Powder	;	it	was	a	powder	,	rather	than	a	liquid	.
粉末	;	它	曾是	一个	粉末	,	相当	比	一个	液体	.

粉末；它是粉末状的，而不是液体。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [hæd; həd] [əːd] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [wʌz; wəz] [ɪnˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l]

The	legend	had	erred	on	that	point	,	but	the	discrepancy	was	inconsequential
这	传奇	有	犯错	在	那	观点	,	但	这	差异	曾是	无关紧要的

.

:
.

传说在这一点上有所错误，但这个出入无关紧要。

[hiː; hi] [piəd] ['iːgərli] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'teɪnər] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɔːrmjələ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	peered	eagerly	at	the	container	,	expecting	to	see	the	formula	of	the
他	窥视	急切地	在	这	容器	,	期待	到	看	这	公式	的	这

['paʊdər] [ɪn'skraɪbd] [ˌðer'ɑːn] .

powder	inscribed	thereon	.
粉末	铭文	其上	.

他急切地盯着容器，期待看到上面刻着粉末的配方。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] .

There	was	none	,	but	it	did	not	disturb	him	.
那里	曾是	没有任何	,	但	它	做过	不是	打扰	他	.

虽然没有，但这并没有让他感到不安。

['kemɪsts] [kʊd; kəd] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

Chemists	could	analyze	the	stuff	and	manufacture	it	.
化学家	可以	分析	这	东西	和	生产	它	.

化学家可以分析这种物质并进行合成。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌns] [mɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd]

Flashing	**his**	**light**	**once**	**more**	**over**	**the**	**great**	**hall**	**to**	**make**	**certain**	**he**	**had**
闪烁	他的	光	一次	更多的	超过	这	伟大的	大厅	到	制作	肯定	他	有

[mɪst] ['nʌθɪŋ] ,

missed	**nothing**	**,**
错过	没有什么	,

他再次用手电筒扫视了一遍大厅，以确保没有遗漏任何东西。

[hi:; hi] [stroʊd] ['bɔiəntli] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊtər] ['tʃeɪmbər] ,

he	**strode**	**buoyantly**	**to**	**the**	**entrance**	**and**	**passed**	**into**	**the**	**small**	**outer**	**chamber**	**,**
他	大步走	轻快地	到	这	入口	和	通过了	进入	这	小的	外	房间	,

他大步走向入口，走进了外面的小房间。

['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz]['tu:nɪk] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][hi:; hi] [went] .

thrusting	**the**	**container**	**of**	**powder**	**in**	**his**	**tunic**	**pocket**	**as**	**he**	**went**	**.**
推进	这	容器	的	粉末	在	他的	束腰外衣	口袋	作为	他	去	.

他边走边把装粉末的容器塞进束腰外衣口袋里。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['brɪliəns] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ru:m] .

Immediately	**a**	**dazzling**	**brilliance**	**lit**	**up**	**the**	**room**	**.**
立即地	一个	耀眼的	辉煌	点燃向上		这	房间	.

房间瞬间被耀眼的光芒照亮。

['verɪˌkʌlərd] [laɪts] [pleɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,

Varicolored	**lights**	**played**	**about**	**his**	**head**	**,**
五彩斑斓	灯	玩	关于	他的	头	,

五彩缤纷的灯光在他头顶闪烁，

[bleizd] ['reɪdiəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd] [etʃt] ['evri] [sel] [ɪn][boʊld] [rɪ'li:f] .

blazed	**radiantly**	**in**	**his**	**brain**	**and**	**etched**	**every**	**cell**	**in**	**bold**	**relief**	**.**
燃烧的	光芒四射	在	他的	脑	和	蚀刻	每一个	细胞	在	大胆的	宽慰	.

在他的大脑中熠熠生辉，清晰地刻画在每一个细胞上。

['fɑ:r] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

Farr	**fell**	**to**	**his**	**knees**	**,**
法尔	跌倒	到	他的	膝盖	,

法尔跪倒在地，

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] ['efərt] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] .

throwing	**his**	**arms**	**over**	**his**	**eyes**	**in**	**a**	**vain**	**effort**	**to**	**shut**	**out**	**the**	**light**	**.**
投掷	他的	武器	超过	他的	眼睛	在	一个	徒劳	努力	到	关闭	出去	这	光	.

他徒劳地用双臂遮住眼睛，试图挡住光线。

[ðə; ði]['tɔ:rment][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)l] , ['ægənaɪzɪŋ] .

The	**torment**	**in**	**his**	**mind**	**was**	**unbearable**	**,**	**agonizing**	**.**
这	折磨	在	他的	头脑	曾是	难以忍受	,	痛苦的	.

他内心的折磨是难以忍受的，令人痛苦不堪。

[ðə; ði] [dɔ:r] !

The	**door**	**!**
这	门	!

门!

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] !

He	**had**	**to**	**make**	**it**	**to**	**the**	**door**	**!**
他	有	到	制作	它	到	这	门	!

他必须到达门口!

['stʌmbliŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hi:; hi] [prə'peld] [hɪm'self][ɑ:n] [ʌn'stedi] [legz][tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,

Stumbling	**to**	**his**	**feet**	**,**	**he**	**propelled**	**himself**	**on**	**unsteady**	**legs**	**to**	**the**	**entrance**	**,**
踉跄	到	他的	脚	,	他	推进	他自己	在	不稳定	腿	到	这	入口	,

他踉跄着站起身，摇摇晃晃地走向入口。

['hɜ:tld] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['temp(ə)l] [steps] , [wer] [hi:; hi] [kə'læpst] [ɪn][ə; eɪ]

hurtled	through	it	and	down	the	temple	steps	,	where	he	collapsed	in	a
猛烈撞击	通过	它	和	向下	这	寺庙	步骤	,	在哪里	他	倒塌	在	一个

['kwɪvərɪŋ] ,

quivering	,
颤抖	,

他飞快地穿过人群，冲下寺庙的台阶，然后颤抖着倒在了地上。

['gæspɪŋ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['væli] [flɔ:r] .

gasping	heap	on	the	rocky	valley	floor	.
喘息	堆	在	这	岩石	谷	地面	.

奄奄一息地瘫倒在岩石嶙峋的山谷底部。

[ə'nʌðər] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !

Another	narrow	escape	!
其他	狭窄的	逃脱	!

又一次死里逃生！

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ðə; ði]['neɪtʃər][ɔ:r] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

He	could	not	guess	the	nature	or	effect	of	the	lights	,
他	可以	不是	猜测	这	自然	或者	影响	的	这	灯	,

他无法判断这些灯光的性质或作用。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm] ['helɪʃ]

but	undoubtedly	they	had	been	meant	to	dispose	of	him	in	some	hellish
但	无疑	他们	有	到过	意思是	到	处置	的	他	在	一些	地狱般的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

但毫无疑问，他们原本打算用某种极其残忍的方式处置他。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [noʊ]['ɪndʒəri] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪd] [fi:l] [pɪ'kju:liərli] [laɪt] .

Apparently	he	had	sustained	no	injury	,	though	his	head	did	feel	peculiarly	light	.
显然	他	有	持续	不	受伤	,	尽管	他的	头	做过	感觉	奇特地	光	.

他显然没有受伤，只是感觉头部异常轻盈。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzɪli] , ['fɑ:r][ə'roʊz][ænd; ənd][felt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Shaking	his	head	dizzily	,	Farr	arose	and	felt	in	his	pocket	.
摇晃	他的	头	晕眩地	,	法尔	出现	和	毛毡	在	他的	口袋	.

法尔晕乎乎地摇了摇头，站起身来，摸索着自己的口袋。

[ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l] [kən'teɪnər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [saɪ]

The	cylindrical	container	was	still	there	,	and	he	breathed	a	rasping	sigh
这	圆柱体	容器	曾是	仍然	那里	,	和	他	呼吸	一个	粗糙	叹

[ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

of	relief	.
的	宽慰	.

圆柱形容器还在那里，他长长地舒了一口气。

[ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪt] ['ɜ:rθwərd] ,

All	that	remained	now	was	to	return	to	his	ship	and	rocket	Earthward	,
全部	那	剩余	现在	曾是	到	返回	到	他的	船	和	火箭	向地球	,

现在他只需要返回飞船，然后乘火箭返回地球。

[wer] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf]['si:krət] [wʊd] [ɪ'mi:diətli] [bi:; bi][pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

where	his	plans	for	the	life	secret	would	immediately	be	put	into	effect	.
在哪里	他的	计划	为了	这	生活	秘密	会	立即地	是	放	进入	影响	.

他的人生秘密计划将立即付诸实施。

[ðə; ði] - [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [naʊ] ,

The	Mumums	brought	up	the	rear	now	,
这	-	带来	向上	这	后部	现在	,

妈妈们现在落在了队伍的最后。

[ə'pærəntli] [rɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ðer; ðər]['pju:ni] ['efərts] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv]

apparently	**resigned**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**their**	**puny**	**efforts**	**to**	**prevent**	**the**	**theft**	**of**
显然	辞职	到	这	事实	那	他们的	弱小	努力	到	防止	这	盗窃	的

[ðə; ði]['si:krət][hæd; həd] [feɪld] .

the	**secret**	**had**	**failed**	**.**
这	秘密	有	失败的	.

他们显然已经接受了自己阻止秘密被窃取的微弱努力失败的事实。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˌʌn'wɪŋkɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz]

Knowing	**that**	**he**	**would**	**no**	**longer**	**be**	**confronted**	**by**	**their**	**unwinking**	**gaze**	**was**
会心	那	他	会	不	更长	是	面对	经过	他们的	警	目光	曾是

[ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə]['fɑ:r] ,

a	**comfort**	**to**	**Farr**	**,**
一个	舒适	到	法尔	,

法尔感到欣慰的是，他再也不会面对他们那毫不眨眼的目光了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['væli] .

and	**he**	**moved**	**quickly**	**across**	**the**	**sweltering**	**valley**	**.**
和	他	已搬	迅速地	穿过	这	酷热	谷	.

他迅速穿过酷热的山谷。

['mu:vɪŋ] ['ræpɪdli][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

Moving	**rapidly**	**as**	**he**	**was**	**,**
移动	快速	作为	他	曾是	,

尽管他行动迅速，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][ə'vɔɪd] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [wɔ:l][ʌv; əv][rɑ:k] [ðæt] [lu:md]

he	**had**	**no**	**time**	**to**	**avoid**	**crashing**	**into**	**the**	**towering**	**wall**	**of**	**rock**	**that**	**loomed**
他	有	不	时间	到	避免	崩溃	进入	这	参天	墙	的	岩石	那	迫近

['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .

suddenly	**in**	**his**	**path**	**.**
突然	在	他的	小路	.

他来不及躲避，就撞上了突然出现在他面前的巍峨岩壁。

['streɪndʒli] [hi:; hi][felt][noʊ][peɪn][æz; əz][hi:; hi] ['klæmbəd] [ɪ'rekt] ,

Strangely	**he**	**felt**	**no**	**pain**	**as**	**he**	**clambered**	**erect**	**,**
奇怪的	他	毛毡	不	疼痛	作为	他	攀爬	直立	,

奇怪的是，他直立攀爬时并没有感到任何疼痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] [stʌnd] [hɪm; ɪm] , [kən'fju:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	**the**	**very**	**unexpectedness**	**of**	**the**	**collision**	**stunned**	**him**	**,**	**confusing**	**his**
但	这	非常	意外性	的	这	碰撞	目瞪口呆	他	,	令人困惑	他的

[bɪ'fʌdld] [maɪnd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] .

befuddled	**mind**	**even**	**more**	**.**
困惑	头脑	甚至	更多的	.

但碰撞的突然性让他大吃一惊，使他原本就混乱的思绪更加混乱。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ][wɔ:l] [hɪr] , [jet] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

There	**should**	**be**	**no**	**wall**	**here**	**,**	**yet**	**here**	**it**	**was**	**.**
那里	应该	是	不	墙	这里	,	然而	这里	它	曾是	.

这里不应该有墙，但它却在这里。

['fɑ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'naɪ][ðæt] ,

Farr	**could**	**not**	**deny**	**that**	**,**
法尔	可以	不是	否定	那	,

法尔无法否认这一点。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

though	he	could	have	sworn	it	had	not	been	here	when	he	entered	the
尽管	他	可以	有	宣誓	它	有	不是	到过	这里	什么时候	他	进入	这

['kænjən] .

canyon	.
峡谷	.

虽然他发誓说，当他进入峡谷时，这里还没有这个地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][wɔːk] [ə'raʊnd][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	nothing	to	do	but	walk	around	it	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	走	大约	它	.

除了绕着它走一圈，别无他法。

[ðə; ði] [klɪf] [stretʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	cliff	stretched	a	hundred	yards	to	either	side	of	him	.
这	悬崖	拉伸	一个	百	码	到	任何一个	边	的	他	.

悬崖向他两侧延伸了一百码。

[hiː; hi][brˈgæn] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [fɪrs] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [pleɪs] ['biːtɪŋ]

He	began	moving	along	it	,	a	fierce	anxiety	to	escape	this	infernal	place	beating
他	开始	移动	沿着	它	,	一个	凶猛的	焦虑	到	逃脱	这	地狱	地方	殴打

[ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

in	his	brain	.
在	他的	脑	.

他开始沿着小路走去，一股强烈的逃离这个地狱般地方的焦虑感在他脑海中不断涌动。

[ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l] - ['fɑːloʊd] , ['pætərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ber] [fiːt] .

The	inscrutable	Mumums	followed	,	pattering	along	on	bare	feet	.
这	难以捉摸	-	随后	,	打节拍	沿着	在	裸	脚	.

神秘莫测的木乃伊们跟在后面，光着脚轻快地走着。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [wʌt] [siːmd] [laɪk] ['fɔːrti] [jaːdz] ,

He	had	covered	what	seemed	like	forty	yards	,
他	有	涵盖	什么	似乎	喜欢	四十	码	,

他似乎跑了四十码远，

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][ɪn] ['pʌzlmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['krægi] ['presəpɪs] .

when	he	stopped	and	stared	in	puzzlement	at	the	craggy	precipice	.
什么时候	他	停止	和	凝视	在	困惑	在	这	崎岖不平	悬崖	.

他停下脚步，困惑地凝视着嶙峋的悬崖。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ðen] [əˈhed] , [piəd] [ʌp][æt; ət][ɪts] ['dɪzi] [haɪts] ,

He	looked	back	along	the	wall	,	then	ahead	,	peered	up	at	its	dizzy	heights	,
他	看起来	后退	沿着	这	墙	,	然后	前方	,	窥视	向上	在	它是	晕眩的	高度	,

他回头看了看墙，然后又抬头望向前方，仰望着它令人眩晕的高度。

[ðen] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [smuːð] [beɪs] .

then	down	at	its	smooth	base	.
然后	向下	在	它是	光滑的	根据	.

然后向下，到达其光滑的底部。

['kʌlər] [dreɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] [ɪn] [dɪ'fiːt] .

Color	drained	from	his	face	and	his	shoulders	slumped	in	defeat	.
颜色	排水	从	他的	脸	和	他的	肩膀	瘫倒	在	击败	.

他脸色苍白，双肩耷拉下来，一副垂头丧气的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] .

He	was	beaten	.
他	曾是	被打败	.

他被打了。

['fɑːr] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Farr knew it .
法尔 知道 它 .

法尔知道这一点。

[nuː] [tuː] [waɪ] [ðæt] ['ʌðər] [əd'ventʃərər] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['væli] ,
Knew too why that other adventurer had never left the valley ,
知道 也 为什么 那 其他 冒险家 有 绝不 左边 这 谷 ,

他也明白了为什么那位冒险家始终没有离开山谷。

[waɪ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæd] ['dɜːrvɪʃ] .
why his brain was spinning and whirling like a mad dervish .
为什么 他的 脑 曾是 旋转 和 旋转 喜欢 一个 疯狂的 苦行僧 .

为什么他的大脑像疯了的陀螺一样不停地旋转翻腾?

[ðə; ði] [reɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [naʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
The ray in the temple — he could easily guess now what it had done to
这 射线 在 这 寺庙 — 他 可以 容易地 猜测 现在 什么 它 有 完毕 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

太阳穴上的那道光束——他现在很容易就能猜到它对他造成了什么影响。

[fɔːr; fər] [stoʊn] [dʌz] [nɑːt] [muːv] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪf] [hæd; həd] [muːvd] .
For stone does not move of its own power , and the cliff had moved .
为了 石头 做 不是 移动 的 它是自己的 力量 , 和 这 悬崖 有 已搬 .

因为石头本身不会移动，而悬崖却移动了。

[ɪts] [tɜːmɪ'neɪʃnz] [stɪl] [riəd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɪn] ['iːðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !
Its terminations still reared a hundred yards in either direction from him !
它是 终止 仍然 饲养 一个 百 码 在 任何一个 方向 从 他 !

它的末端仍然向他两侧一百码远的地方翘起!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [ðæt] [wɔːl] , [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] ['kɔndʒəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪ] -
It was an illusion , that wall , an illusion conjured by his own ray -
它 曾是 一个 错觉 , 那 墙 , 一个 错觉 召唤 经过 他的 自己的 射线 -
[ɪm'preg,net] [maɪnd] .
impregnated mind .
受精 头脑 .

那堵墙是幻象，是他被射线注入的心灵所幻化的幻象。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəl] .
But for him it was real .
但 为了 他 它 曾是 真实的 .

但对他来说，这是真的。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [spend] [ɪ'tɜːrnəti] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [feɪs] ,
He could spend eternity walking along its face ,
他 可以 花费 永恒 步行 沿着 它是 脸 ,

他可以永远沿着它的地貌行走，

[jet] ['nevər] [wʊd] [hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæriər] .
yet never would he reach the end of the barrier .
然而 绝不 会 他 抵达 这 结尾 的 这 障碍 .

但他永远也到不了屏障的尽头。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dʌlli] [æz; əz] [ə; eɪ] - ['skæmpəd] [pæst] [ænd; ənd] [meltid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪf] .
He watched dully as a Mumum scampered past and melted into the cliff .
他 观看 沉闷地 作为 一个 - 四处逃窜 过去的 和 融化 进入 这 悬崖 .

他呆呆地看着一只木乃伊快速跑过，消失在悬崖里。

['mædnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .

Maddening	**to**	**know**	**that**	**the**	**wall**	**existed**	**only**	**in**	**his**	**own**	**mind**	**.**
令人抓狂	到	知道	那	这	墙	存在	仅有的	在	他的	自己的	头脑	.

得知那堵墙只存在于他自己的想象中，真是令人抓狂。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt] , [traɪd] [tu:; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

He	**tried**	**to**	**concentrate**	**,**	**tried**	**to**	**nullify**	**the**	**terrible**	**force**	**that**	**had**	**invaded**	**his**	**brain**	**.**
他	尝试	到	集中	,	尝试	到	无效	这	糟糕的	力量	那	有	入侵	他的	脑	.

他努力集中精神，努力抵消侵入他大脑的可怕力量。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [ðæt] , [ðə; ði] [klɪf] - [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [wʊd] ['vænɪʃ] .

If	**he**	**could**	**do**	**that**	**,**	**the**	**cliff**	**-**	**illusion**	**would**	**vanish**	**.**
如果	他	可以	做	那	,	这	悬崖	-	错觉	会	消失	.

如果他能做到这一点，悬崖幻觉就会消失。

[veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['efərt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɔ:l] [rɪ'meɪnd] ,

Veins	**stood**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**with**	**the**	**effort**	**;**	**but**	**the**	**wall**	**remained**	**,**
静脉	站立	出去	在	他的	前额	和	这	努力	;	但	这	墙	剩余	,

他用力过猛，额头上的青筋暴起；但墙依然屹立不倒。

['si:mɪŋli] ['sɑ:lɪd] [æz; əz] ['evər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

seemingly	**solid**	**as**	**ever**	**to**	**his**	**touch**	**.**
似乎	坚硬的	作为	曾经	到	他的	触碰	.

他的触感一如既往地坚实。

[ðə; ði] [reɪ] - [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [tu:] ['paʊərf(ə)l] .

The	**ray**	**-**	**force**	**was**	**too**	**powerful**	**.**
这	射线	-	力量	曾是	也	强大的	.

射线能量太强了。

['fɑ:r] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [skri:m] ,

Farr	**wanted**	**to**	**scream**	**,**
法尔	通缉	到	尖叫	,

法尔想尖叫，

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɜ:rl] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæriər] [ænd; ənd] [paʊnd] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪld] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [træpt] ['ænɪm(ə)l] .

wanted	**to**	**hurl**	**himself**	**at**	**the**	**barrier**	**and**	**pound**	**and**	**tear**	**at**	**it**	**with**	**all**	**the**	**wild**	**energy**	**of**	**a**	**trapped**	**animal**	**.**
通缉	到	投	他自己	在	这	障碍	和	磅	和	撕	在	它	和	全部	这	荒野	活力	的	一个	被困	动物	.

想要像被困野兽般，用所有的狂野能量猛烈撞击、撕咬障碍物。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] .

But	**he**	**couldn't**	**.**
但	他	不能	.

但他做不到。

[hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] [wɜ:r; wər] [pleɪd] [aʊt] .

His	**emotions**	**were**	**played**	**out**	**.**
他的	情绪	是	玩	出去	.

他的情绪完全失控了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [stænd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rnt] - [aʊt] ['roʊbɑ:t] ,

He	**could**	**only**	**stand**	**like**	**a**	**burnt**	**-**	**out**	**robot**	**,**
他	可以	仅有的	站立	喜欢	一个	烧焦的	-	出去	机器人	,

他只能像个精疲力竭的机器人一样站着，

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'θetɪk] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['æntɪks][ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːpt] [ɪn]

his	apathetic	eyes	following	the	antics	of	the	Mumums	as	they	popped	in
他的	冷漠的	眼睛	下列的	这	滑稽动作	的	这	-	作为	他们	爆裂	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

and	out	of	the	wall	-	illusion	,
和	出去	的	这	墙	-	错觉	,

他冷漠的目光追随着木乃伊们在墙壁幻象中忽隐忽现的滑稽举动，

['tɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

taunting	him	,
嘲讽	他	,

嘲讽他，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs]

trying	to	drive	him	mad	with	the	realization	that	only	he	could	not	pass
尝试	到	驾驶	他	疯狂的	和	这	实现	那	仅有的	他	可以	不是	经过

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['friːdəm] .

through	it	to	freedom	.
通过	它	到	自由	.

试图让他意识到只有他自己无法通过考验获得自由，从而让他发疯。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] ['traɪʌmft] .

The	Ancients	had	triumphed	.
这	古代人	有	胜利	.

古人取得了胜利。

[ðə; ði][laɪf]['siːkrət] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,

The	life	secret	would	remain	in	this	valley	,
这	生活	秘密	会	保持	在	这	谷	,

生命的秘密将永远留在这个山谷里。

[ɪ'tɜːrnəli] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [reɪ] [ðæt] [wɔːrpt] [menz][maɪndz][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]

eternally	guarded	by	the	ingenious	ray	that	warped	men's	minds	and	made	them
永恒	守卫	经过	这	巧妙	射线	那	扭曲的	男士	思想	和	制成	他们

[siː] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn'suːpərəb(ə)l] [æktʃʊ'ælɪtiz] .

see	illusions	that	to	them	were	insuperable	actualities	.
看	幻觉	那	到	他们	是	不可逾越	现实情况	.

永远受到那道巧妙光线的守护，它扭曲了人类的思想，使他们看到的幻象，在他们看来却是不可战胜的现实。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['mæstər] ['ɪntəlekt] [kleɪmd] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Not	until	a	Master	Intellect	claimed	the	heritage	for	the	human	race	,	would	it
不是	直到	一个	掌握	智力	声称	这	遗产	为了	这	人类	种族	,	会	它

['evər] [liːv] [hɪr] .

ever	leave	here	.
曾经	离开	这里	.

只有当一位至高智慧的人物为人类继承遗产时，它才会离开这里。

['fɑːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['mæstər] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] [naʊ] .

Farr	was	not	that	Master	Intellect	,	and	he	knew	what	he	must	do	now	.
法尔	曾是	不是	那	掌握	智力	,	和	他	知道	什么	他	必须	做	现在	.

法尔并非那种博学多才的人，但他知道自己现在必须做什么。

[hɪz; ɪz]['blɑːstə] [keɪm] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ɪts]['hoʊlstər] .

His	blaster	came	slowly	from	its	holster	.
他的	爆能枪	来了	缓慢地	从	它是	枪套	.

他的爆能枪缓缓从枪套中拔出。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði][gʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

He	brought	the	gun	to	his	temple	.
他	带来	这	枪	到	他的	寺庙	.

他把枪抵在太阳穴上。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['taɪtnd] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

His	finger	tightened	on	the	trigger	.
他的	手指	收紧	在	这	扳机	.

他的手指紧紧扣在扳机上。

[waɪt] ['faɪər][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] , ['kʊkɪŋ] [ðə; ði]['sɛlz] , ['meltɪŋ] [ðem; ðəm] .

White	fire	exploded	in	his	brain	,	cooking	the	cells	,	melting	them	.
白色的	火	爆炸了	在	他的	脑	,	烹饪	这	细胞	,	融化	他们	.

白色的火焰在他的大脑中爆发，灼烧着细胞，将它们融化。

[ə; eɪ][læst] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [rɪpt] [frʌm; frəm] [fɑːrz] [lɪps] ,

A	last	scream	of	defiance	ripped	from	Farr's	lips	,
一个	最后的	尖叫	的	蔑视	撕裂	从	法尔的	嘴唇	,

法尔发出最后一声反抗的呐喊，

[ðen] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [went] ['sʌd(ə)nli] [lɪmp][ænd; ənd] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [tuː; tə] [leɪ] ['saɪlənt]

then	his	form	went	suddenly	limp	and	crumpled	to	the	ground	,	to	lay	silent
然后	他的	形式	去	突然	跛行	和	皱巴巴的	到	这	地面	,	到	躺	沉默的

. . . .

: : : :

. . . .

然后，他的身体突然瘫软下来，倒在地上，一动不动……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [taɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] .

It	was	Londar's	time	to	return	the	cylinder	to	the	temple	.
它	曾是	-	时间	到	返回	这	圆柱	到	这	寺庙	.

隆达尔该把圆筒送回神庙了。

[ɪts]['kɑːntents][wɜːr; wər] ['wɜːrθləs] , [hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] - [kə'mænd]

Its	contents	were	worthless	,	he	knew	,	but	it	was	the	Ancients	'	command
它是	内容	是	毫无价值	,	他	知道	,	但	它	曾是	这	古代人	-	命令

[ðæt] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

that	the	ritual	be	observed	,
那	这	仪式	是	观察到	,

他知道里面的东西毫无价值，但这是先祖的命令，必须遵守这个仪式。

[soʊ][ðə; ði] ['pɪgmi] - ['kriːtʃər] ['duːtɪfəli] [bent][ænd; ənd] [riː'triːvd] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [kən'teɪnər] [ænd; ənd]

so	the	pygmy	-	creature	dutifully	bent	and	retrieved	the	gleaming	container	and
所以	这	侏儒	-	生物	尽职尽责地	弯曲	和	已检索	这	闪闪发光	容器	和

[wɔːkt] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['edɪfɪs] .

walked	slowly	with	it	toward	the	brooding	edifice	.
步行	缓慢地	和	它	朝向	这	沉思	大厦	.

于是，这个矮小的生物尽职尽责地弯下腰，取回了闪闪发光的容器，然后慢慢地拿着它走向那座阴森森的建筑物。

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , - [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [greɪt]

To	carry	out	his	mission	,	Londar	would	be	forced	to	pass	through	the	Great
到	携带	出去	他的	使命	,	-	会	是	强制	到	经过	通过	这	伟大的

[laɪts] ,

Lights	,
灯	,

为了完成他的使命，隆达尔将被迫穿过伟大的光芒。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] ,

and	Londar	was	afraid	of	the	lights	,
和	-	曾是	害怕的	的	这	灯	,

隆达尔害怕灯光。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['sævidʒiz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [fɪr] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktɚz] .

much	in	the	same	way	savages	of	Earth	fear	the	magic	of	witch	doctors	.
很多	在	这	相同的	方式	野蛮人	的	地球	害怕	这	魔法	的	巫婆	医生	.

就像地球上的野蛮人惧怕巫医的魔法一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

But	the	intelligence	of	the	Mumums	was	slightly	above	that	of	savages	,
但	这	智力	的	这	-	曾是	轻微地	多于	那	的	野蛮人	,

但木乃伊人的智力略高于野蛮人。

[ænd; ənd] - ['riːələɪzd][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [weɪ] [ðæt][ðə; ði] [laɪts] [kʊd; kəd][nɑːt][hɑːrm][hɪm; ɪm] ,

and	Londar	realized	in	a	vague	way	that	the	lights	could	not	harm	him	,
和	-	已实现	在	一个	模糊的	方式	那	这	灯	可以	不是	伤害	他	,

隆达隐约意识到，这些光不会伤害他。

[kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - ['herd] [mæn]

could	not	do	the	things	to	him	they	had	done	to	the	black	-	haired	man
可以	不是	做	这	事物	到	他	他们	有	完毕	到	这	黑色的	-	头发	男人

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

from	the	sky	.
从	这	天空	.

他们无法像对待那个来自天空的黑发男子那样对待他。

[fɔːr; fər] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

For	,	long	ago	,
为了	,	长的	前	,

很久以前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['krɪstl] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][smɔːl]

he	had	swallowed	several	of	the	mysterious	crystals	contained	in	the	small
他	有	吞咽	一些	的	这	神秘	晶体	包含	在	这	小的

['sɪlvər] [tuːb] ['swɪŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

silver	tube	swinging	at	his	waist	.
银	管子	摇摆	在	他的	腰部	.

他吞下了挂在腰间的小银管里装着的几颗神秘晶体。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðæt] [ænd; ənd] - [hæd; həd][kəm'plaɪd]

The	Ancients	had	commanded	him	to	do	that	and	Londar	had	complied
这	古代人	有	命令	他	到	做	那	和	-	有	遵命

, [æz; əz][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

,	as	had	all	his	race	,
,	作为	有	全部	他的	种族	,

先祖命令他这样做，隆达尔遵命而行，他的族人也都遵命而行。

[aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz][wʌnz] .

out	of	their	great	respect	and	love	for	the	wise	ones	.
出去	的	他们的	伟大的	尊重	和	爱	为了	这	明智的	一个	.

出于他们对智者的崇敬和爱戴。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər] [gɔːn] [naʊ] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ['meni] ['siːznz] [sɪns] .

The	Ancients	were	gone	now	,	had	vanished	into	the	sky	many	seasons	since	.
这	古代人	是	已消失	现在	,	有	消失了	进入	这	天空	许多	季节	自从	.

古人已经不在了，许多个季节以来，他们早已消失在天空之中。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] , ['eɪdʒləs] , [ʌn'daɪɪŋ] ,

But	Londar	and	his	people	had	lived	on	,	ageless	,	undying	,
但	-	和	他的	人们	有	居住地	在	,	永葆青春	,	不朽	,

但隆达尔和他的族人却一直延续了下来，永世长存，永不消逝。

['taɪərləsli] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] ['duːtiz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['mæstərz] .

tirelessly	performing	the	strange	duties	assigned	them	by	the	masters	.
不知疲倦地	表演	这	奇怪的	职责	分配	他们	经过	这	大师	.

他们不知疲倦地履行着主人分配给他们的奇怪职责。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ə'nʌðər] [greɪt] [reɪs] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] - ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ðen]
Some day , another great race would come , and Londar's people would then
一些 天 , 其他 伟大的 种族 会 来 , 和 - 人们 会 然后
[sə'rendər] [ðə; ði] ['sɪlvər] [tjʊb] .
surrender the silver tubes .
投降 这 银 管子 .

总有一天，另一场伟大的竞赛会到来，届时隆达的人民将会交出银管。

[ðə; ði] [blæk] - ['herd] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ,
The black - haired man might have been the representative of such a race ,
这 黑色的 - 头发 男人 可能 有 到过 这 代表 的 这样的 一个 种族 ,

这位黑发男子或许就是这类人的代表。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃoʊn] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hæd; həd] [sleɪn] - .
but he had shown contempt for the Mumums and had slain Kyrrad .
但 他 有 所示 鄙视 为了 这 - 和 有 被杀 - .

但他曾对木乃伊们表示蔑视，并杀害了基拉德。

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [su'pri:m] ['ɪntəlekt] .
That would not be the way of a true people of supreme intellect .
那 会 不是 是 这 方式 的 一个 真的 人们 的 最高 智力 .

那不是真正拥有超凡智慧的民族会做的事。

- [wɔ:kt] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['sɪlvəri] [tu:b] ['fɑ:sənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [weɪst] ['tɪŋklɪŋ] ['mju:zɪkli] [ɪn]
Londar walked on , the silvery tube fastened at his waist tinkling musically in
- 步行 在 , 这 银色 管子 系紧 在 他的 腰部 叮叮当当 音乐上 在
['rɪðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
rhythm to his stride .
韵律 到 他的 步幅 .

隆达继续往前走，系在他腰间的银色管子随着他的步伐发出悦耳的叮当声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神